

ZEITUNG

fir Wooltz an d'Regioun



wiltz
Capitale des Ardennes

Nr. 4 | SEPTEMBER 2015

www.wiltz.lu

10e

© Guy Krier

MARCHE POPULAIRE IVV WILTZ

Sonntag | Dimanche 20.09.2015

Strecken | Distances: 6 km (accessible aux poussettes | Kinderwagen geeignet)
& 12 km (7h00 - 14h00) & 20 km (7h00 - 13h00)

Zielschluss | Dernière arrivée: 17h00

Die Strecken sind Nordic Walking geeignet

Les parcours conviennent au Nordic-Walking

Besichtigung Biermuseum inkl. | Visite musée Brassicole incl.

Start & Ziel | Départ & arrivée: **Hall sportif**, avenue Nicolas Kreins

Auskunft | Information:

Syndicat d'Initiative Wiltz

Tél.: (+352) 95 74 44 | E-mail: info@touristinfowiltz.lu

Animation
musicale

Concours de
photographie

Hunde sind willkommen | Les chiens sont les bienvenus

FLMP-NR.: 49/2015



Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,

Wir hoffen, dass Sie einen angenehmen Sommer verbracht haben und auch einige Ferientage genießen konnten. Der Monat September ist traditionell der vom Schuljahresbeginn, er kündigt sich aber auch sehr aktiv im Bezug auf das soziokulturelle Leben in der Hauptstadt der Ardennen an.

Wiltz wird in den kommenden Tagen mehr als 2 000 Schüler und Studenten für das Schuljahr 2015/16 in seinen verschiedenen Schulzentren empfangen. Dies in den 3 Grundschulen, dem Lycée du Nord in Wiltz sowie auch auf dem Hochschulcampus mit seinen 4 Instituten die sich derzeit in den historischen Gemäuern des Schlosses entwickeln. Die strategische Positionierung von Wiltz als regionales und zukünftig internationales Bildungszentrum geht stetig weiter und die Präsenz der Schüler und Studenten dürfte sicherlich dabei helfen, das Leben in der Stadt Wiltz entsprechend zu dynamisieren.

Was die sozialen und kulturellen Aktivitäten in den kommenden Herbstwochen angeht, wird die „Nuit des Lampions“ wiederum den malerischen Rahmen der „Jardins de Wiltz“ sowie die brandneue „Place des Martyrs“ in Anspruch nehmen. Sicherlich werden Sie sich dieses außergewöhnliche kulturelle Fest nicht entgehen lassen, so wie Sie auch bestimmt die Gelegenheit nutzen werden, bei der „Marche IVV“ des Syndicat d’Initiative oder beim „Gudden Noper Dag“ vom CIGR Wiltz Plus, dabei zu sein.

Der Herbst wird sicherlich auch die Gelegenheit bieten eine erste Bilanz der touristischen Saison in Wiltz und in der Ardennenregion zu erstellen, die Zahlen sehen zu diesem Zeitpunkt sehr positiv aus für die Freizeitinfrastrukturen die auf dem Gebiet der Gemeinde Wiltz liegen.

Neben diesen Themen werden sicherlich noch viele andere Informationen in dieser Ausgabe auf Ihr Interesse stoßen. Dazu wünschen wir Ihnen eine angenehme Lektüre!

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium,

Fränk ARNDT – Bürgermeister

François ROSSLER – Schöffe

Pierre KOPPES – Schöffe

Raymond SHINN – Schöffe

Patrick COMES – Schöffe

Michael SCHENK – Schöffe

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Nous espérons que vous avez passé un été agréable et que vous avez aussi pu profiter de quelques jours de vacances. Le mois de septembre est traditionnellement celui de la rentrée dans l’enseignement, mais il s’annonce également très actif en ce qui concerne la vie socioculturelle dans la capitale régionale des Ardennes.

Wiltz s’apprête à accueillir plus de 2.000 élèves et étudiants pour la rentrée 2015/16 sur ses différents campus d’enseignement. Citons les 3 écoles fondamentales, le Lycée du Nord ainsi que le campus d’éducation supérieur avec les 4 instituts de formation en cours de développement dans les murs historiques de notre château. Le positionnement stratégique de Wiltz comme pôle d’enseignement régional et désormais international se concrétise progressivement sur le terrain et la présence des nombreux élèves et étudiants contribue certainement à la dynamisation générale de la vie dans la ville de Wiltz.

Au niveau des activités sociales et culturelles de la rentrée, citons la «Nuit des Lampions» qui se déroulera à nouveau dans le cadre féérique du «Jardin de Wiltz» ainsi que sur la toute nouvelle place des Martyrs. Vous serez certainement nombreux à assister à cette fête culturelle unique au Luxembourg, tout comme à la «Marche IVV» organisée par le Syndicat d’Initiative ou au «Gudden Noper Dag» organisé par le CIGR Wiltz Plus.

L’automne sera l’occasion de tirer un premier bilan de la saison touristique à Wiltz et dans la région des Ardennes, les chiffres s’annoncent très positifs à ce stade pour les infrastructures de loisirs situées sur le territoire de la commune de Wiltz.

Nous vous invitons à découvrir ces thèmes ainsi que de nombreuses autres informations susceptibles de vous intéresser tout au long de ce magazine communal. Bonne lecture!

Le collège des Bourgmestre et Échevins,

Fränk ARNDT – Bourgmestre

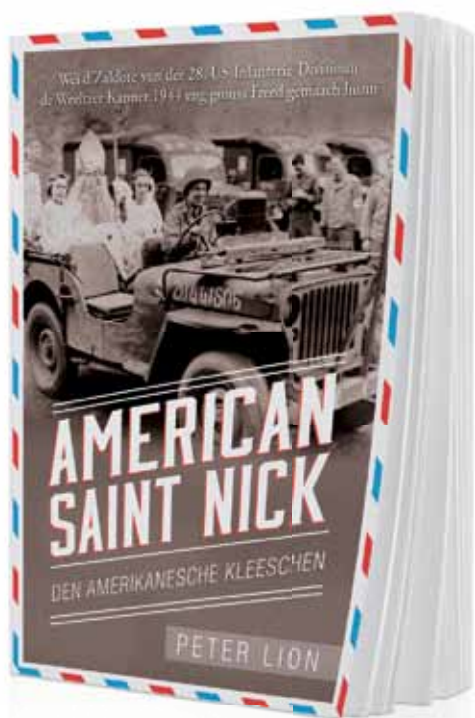
François ROSSLER – Échevin

Pierre KOPPES – Échevin

Raymond SHINN – Échevin

Patrick COMES – Échevin

Michael SCHENK – Échevin



AMERICAN SAINT NICK

DEN AMERIKANESCHE KLEESCHEN



CENTER FIR
ALTERSFROEN

Nodeems d'Amerikaner den 10. September 1944 Lëtzebuerg befreit haten, gouf a villen Uertschafte gefeiert. Wat dee Moment kee wouss, war datt dem Éislek mat der Ardennenoffensiv nach déi batterst Episod vum ganze Krich bevirstoung. Och déi amerikanesch Zaldoten, déi am November 1944 zu Wootz stationnéiert waren, konnten dëst net viraugesinn. Si hu vun der friddlecher Stëmmung profitéiert, fir sech ze erhuelen an op neien Uerder ze waarden.

Ee vun dësen GIs, den Harry Stutz, huet Frëndschaft geschloss mat Weeltzer Leit, déi him iwwer lëtzebuergesch Traditiounen erzielt hunn, déi leider ënnert der preisescher Besatzung verbuede waren. Doraus ass d'Iddi entstanen, zesummen eng Niklosfeier ze organiséieren. De Corporal Richard Brookins huet de Kleeschen gespillt an déi lëtzebuenger Kanner mat Schockela a Knätschgumm beschenkt. Nom Krich ass de Richard Brookins nach dacks op Lëtzebuerg zrëckkomm, fir Niklosdag mat deene Weeltzer ze feieren.

Den Auteur Peter Lion huet dës emouvant Geschicht an Amerika publizéiert. Den RBS huet dëst Buch, mat ville Fotoe vu fréier, elo op Lëtzebuergesch iwwersat an et gëtt de 27. November zu Wootz offiziell presentéiert.

VIRVERKAFS-
PRÄIS
17 €
BIS 15. NOVEMBER

Elo scho kënt Dir d'Buch zum spezielle Souscriptionspräis vu 17 € virbestellen. Wann Dir et virum 15. November bestellt, kritt Dir et Ufank Dezember ouni zousätzlech Käschten heemgeschéckt. No dësem Datum kascht d'Buch 19 € (+ Porto).

Weider Informatiounen um  **36 04 78-1**

Bestellung virum 15. November duerch Iwwerweisung op de Kont
CCPLLULL – LU09 1111 0221 0081 0000
vum RBS – Center fir Altersfroen mam Vermierk „Buch ASN“.

POLITIK | POLITIQUE

Kurzgefasster Bericht der Gemeinderatssitzung | Rapport succinct de la séance du conseil communal..... 6

AKTUELLES | ACTUALITÉS

Gemeindeleben | Vie communale 9
Kannerbureau Wooltz 12
Jugend | Jeunesse 14

RÜCKBLICK | RETROSPECTIVE

Gemeindeleben | Vie communale 16
Kultur | Culture 22
Kinder | Enfants 26
Senioren | 3^e Age 27
Aus der Region | Dans la région 30

GESCHICHTE | HISTOIRE

Eschweiler - Von den Römern bis heute - Teil 2 32

INFO

Verschiedenes | Divers 36

AGENDA

Agenda 39

IMPRESSUM

Verantwortlicher Schöffe | Echevin responsable: Raymond Shinn
Texte | Textes: Emile Lutgen, Margot Kass
Fotos | Photos: Inez Verharen, Claude Windeshausen, Jos Scheeck, Fotoclub Wooltz
Assistance générale: Bob Wetzel
Layout: Inez Verharen
Druck | Impression: Mad Ink

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG
RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 28. Juli 2015

Anwesend: Die Herren Arndt, Bürgermeister, Rossler, Koppes, Shinn, Comes und Schenk, Schöffen, die Herren Besenius, Wolter, Hieff, Waaijenberg, Lanners, Kayser, Strecker und Diederich, Gemeinderatsmitglieder, Frau Hahn, Sekretärin.

Abwesend: Herr Jacquemart, Frau Berscheid, die Herren Scheer und Schon (entschuldigt).

1. MUSIKSCHULE

Die provisorische Musikschulorganisation für das Jahr 2015/2016 wird einstimmig genehmigt.

2. KONTRAKTE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- Den Zusatzvertrag mit Eltrona Imagin S.a. betreffend die Nutzung der Gemeinschaftsantenne auf dem gesamten Gebiet der Gemeinde Wiltz. Das heisst, das Netz der früheren Gemeinde Eschweiler wird nun auch von Eltrona übernommen.

- Den Pachtvertrag mit Herrn Fränk Molitor bezüglich der Vermietung einer Parzelle gelegen "In den Stecken", gross 2 Ar, zum symbolischen Preis von einem Euro pro Jahr. Diese Parzelle wird für die Dauer von 9 Jahren vermietet und dient zum Aufstellen von Bienenstöcken.

- Die notariellen Urkunden betreffend Erbpachtverträge für 3 Parzellen gelegen in Eschweiler – Lotissement „an der Gaessen“ mit den Herren:

- In't Groen Kevin: Parzelle 77/3212, gross 2,08 Ar.
- Ewen Alain: Parzelle 79/3158, gross 2,86 Ar.
- Malget Ronny: Parzelle 79/3161, gross 4,61 Ar.

3. TRANSAKTIONEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- Die notarielle Urkunde betreffend den Verkauf einer Parzelle gelegen "Im Puetz" in Weidingen, gross 28 Zentiar, zum Preis von 2 000 € an die Familie Huijben-Barnich.

- Den Kompromiss mit der Familie Tiganj-Adrovic betreffend den Tausch von Parzellen in Weidingen. In diesem Zusammenhang werden die Parzellen 9/1952 und 9/1953 von insgesamt 51 Zentiar in Weidingen die keinen Gemeinnutzen mehr erfüllen, werden deklassiert und an die oben genannten Familie verkauft. Die Gemeinde wird Eigentümer der Parzelle 9/1949, gross 51 Zentiar die an die Strasse stösst. Die Familie zahlt einen Wertausgleich vom 3 300 €.

Séance du 28 juillet 2015

Présents: MM. Arndt, bourgmestre, Rossler, Koppes, Shinn, Comes et Schenk, échevins, MM. Besenius, Wolter, Hieff, Waaijenberg, Lanners, Kayser, Strecker et Diederich, membres, Mme Hahn, secrétaire.

Absents: M. Jacquemart, Mme Berscheid, MM. Scheer et Schon (excusés).

1. ECOLE DE MUSIQUE

Le conseil communal arrête à l'unanimité des voix l'organisation scolaire provisoire 2015/2016 de l'école de musique de la commune de Wiltz.

2. CONTRATS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- l'avenant au contrat conclu avec la société anonyme Eltrona Imagin concernant la gérance de l'antenne collective. Dorénavant, les ménages des localités de l'ancienne commune d'Eschweiler sont inclus.

- le bail de fermage entre la commune de Wiltz et le sieur Fränk Molitor, par lequel la commune donne en location la parcelle numéro 680/3535 du lieu-dit «in den Stecken» contenant 2 ares pour une durée de neuf ans pour 1 euro symbolique par an. Le terrain servira à la pose de ruchers d'abeilles.

- les actes notariés pour 3 baux emphytéotiques et concernant des terrains sis à Eschweiler avec les sieurs:

- In't Groen Kevin: parcelle 77/3212, d'une contenance de 2,08 ares.
- Ewen Alain: parcelle 79/3158, d'une contenance de 2,86 ares.
- Malget Ronny: parcelle 79/3161, d'une contenance de 4,61 ares.

3. TRANSACTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix

- l'acte notarié établi entre le collège échevinal et les époux Huijben-Barnich dans l'intérêt de la vente de la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Wiltz, section WD de Weidingen, lieu-dit «im Puetz», d'une contenance de 28 centiares moyennant le prix de 2.000 €.

- l'échange des parcelles avec les époux TIGANJ-ADROVIC. La commune reçoit la parcelle numéro 9/1949 (40 centiares) laquelle est adjacente à la voirie et donc plus utile pour la collectivité et en contrepartie elle donne aux époux deux parcelles numéros 9/1952 et 9/1953 (total 51 centiares), situées derrière la propriété des époux et donc d'aucune utilité publique pour la collectivité. Une soulte de 3.300 € reste à payer à la caisse communale.

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG
RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

- Den Kompromiss mit Herrn Suad Ganic und Frau Tania Zweber betreffend den Tausch von Parzellen in Weidingen. Die Parzellen 9/1954 und 9/1955 von einer Gesamtgröße von 36 Zentiar in Weidingen die keinen Gemeinnutzen mehr erfüllen, werden deklassiert und an Herrn Suad Ganic und Frau Tania Zweber verkauft. Die Gemeinde wird Eigentümer der Parzelle 9/1945, gross 28 Zentiar, die an die Strasse stösst. Ein Wertausgleich von 2400 € ist an die Gemeinderkasse zu zahlen.
- Den Kompromiss mit Frau Annette BECKER-GÖDDE betreffend den Ankauf einer Hecke gelegen in Eschweiler, „Im Klinkebusch“, gross 50 Zentiar zum Preis von 175 €. Der Ankauf erfolgt aus Gründen des öffentlichen Nutzens und zwar zwecks Instandsetzung der Strasse zwischen „Café Halt“, Kirel und Wilwerwiltz.
- Das Kaufversprechen mit der Firma „CREOS Luxembourg SA“: die Gemeinde Wiltz erwirbt des ehemalige Creosgebäude und Gelände in der „route de Winseler“ in Wiltz, gross 1 Hektar, 56 Ar und 32 Zentiar zum Gesamtpreis von 3.200.000 €.
- Den administrativen Akt mit dem Staat zum Tausch von 2 Parzellen, Orte genannt „in den Stechen“ und „in Reimeschwies“. Der Staat zahlt einen Wertausgleich von 1.292,50 €.

4. URBANISMUS

Das Innenministerium hat die Frist zwecks Ausarbeitung eines Bebauungsplanes für weitere 3 Jahre verlängert. Somit ist der aktuelle Bebauungsplan und das Bautenreglement noch bis spätestens zum 8. August 2018 in Kraft.

5. FINANZEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen aussergewöhnlichen Zusatzkredit von 14.691 € für das Gemeindesyndikat „Schoulkauz“, um verbleibenden Investitionskosten des Jahres 2014 zu begleichen.

6. REGLEMENTE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- Das Gemeindereglement zur Förderung von rationellem Energieverbrauch und der Nutzung von erneuerbaren Energien im Wohnungsbereich.

- l'échange des parcelles avec Madame Tania ZWEBER et Monsieur Suad GANIC. La commune donne aux personnes nommées ci-avant deux parcelles numéros 9/1954 et 9/1955 (total 36 centiares) du domaine public communal, situées derrière leur propriété et donc d'aucune utilité publique pour la collectivité. En contrepartie la commune reçoit la parcelle numéro 9/1945 (28 centiares), adjacente à la voirie et donc plus utile pour la collectivité. Une soulte de 2.400 € reste à payer à la caisse communale.

- le compromis entre le collège échevinal et Madame Annette BECKER-GÖDDE relatif à l'acquisition d'une haie pour cause d'utilité publique, à savoir la remise en état du CR 325 entre «Café Halt», Kirel et Wilwerwiltz. Mme Becker cède à la commune la parcelle numéro 1706/1554, inscrite au cadastre de la commune de Wiltz, section EC Eschweiler, au lieu-dit «Im Klinkebusch», d'une contenance de 50 centiares moyennant le prix de 175 €.

- la promesse d'achat avec la société «CREOS Luxembourg SA» concernant le bâtiment et les terrains sis «route de Winseler» à Wiltz, d'une contenance totale de 1 ha 56 ares et 32 centiares pour une somme totale de 3.200.000 €

- l'acte administratif établi entre le collège échevinal et l'État concernant un échange de parcelles sises aux lieux-dits «in den Stechen» et «Reimeschwies». L'État payera une soulte de 1.292,50 € à la caisse communale.

4. URBANISME

Le Ministère de l'Intérieur a prolongé de trois années la date limite pour la refonte complète des plans et projets d'aménagement général des communes. L'ancien plan d'aménagement et le règlement communal sur les bâtisses resteront donc en vigueur jusqu'au 8 août 2018 au plus tard.

5. COMPTABILITE

Afin de régulariser les frais d'investissement restant de 2014 du syndicat intercommunal «Schoulkauz», dont les communes-membres sont Wiltz et Kiischpelt, le conseil communal vote à l'unanimité des voix un crédit supplémentaire de 14.691 € à inscrire sous les dépenses extraordinaires.

6. REGLEMENTS

Le conseil communal

- arrête à l'unanimité des voix le règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement.

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG
 RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Folgende Subsidien werden gewährt:

Les aides financières sont les suivantes:

A. Rénovation énergétique et économies d'énergie et de ressources naturelles	Montant accordé
1) Isolation mur extérieur	400 €
2) Isolation de la toiture ou dalle supérieure contre zone non chauffée	400 €
3) Isolation mur contre sol ou zone non chauffée	400 €
4) Isolation de la dalle inférieure contre zone non chauffée ou sol	400 €
5) Remplacement fenêtres et portes fenêtres	400 €
6) Installation d'une infrastructure pour la collecte d'eau de pluie	250 €
B. Energies renouvelables	Montant accordé
1) Installation solaire photovoltaïque	25 % de l'aide financ. de l'Etat (max. 1.250 €)*
2) Installation solaire thermique	25 % de l'aide financ. de l'Etat (max. 1.250 €)*
3) Installation de pompes à chaleur géothermiques	400 €
4) Installation d'un chauffage central à granulés de bois (Pellets), à plaquettes de bois (Hackschnitzel) ou à bûches (Scheitholz)	25 % de l'aide financ. de l'Etat (max. 1.250 €)*
C. Appareils électroménagers	Montant accordé
1) Remplacement d'un appareil électroménager vétuste par un appareil de la classe A+++ (machine à laver, lave-vaisselle, réfrigérateur, congélateur, sèche-linge)	50 €
* Les différentes installations mentionnées sous les points (B.1 ; B.2 et B.4) sont subventionnées chacune à raison de 25 % de l'aide financière accordée par l'Etat avec un maximum de 1.250 € par rubrique.	

- Die Gemeindekasse übernimmt folgende Einschreibgebühren an der Musikschule des Clerfer Kantons ab dem Schuljahr 2015/2016 für die Bürger der Gemeinde Wiltz:

	Gruppenkurs	Einzelkurs	Ensemble
Jugendliche	75 €	150 €	gratuit
Erwachsene	150 €	250 €	gratuit

- Der Gemeinderat stimmt mit 10 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen eine neue Infrastruktur-Taxe von 5 000 € pro neugeschaffener Wohnungs- oder Geschäftseinheit.

- Einstimmig beschliesst der Gemeinderat ebenfalls eine neue Anschlusssteuer an das öffentliche Wasser- und Kanalnetz von 6 500 € pro Anschluss festzulegen. Diese Steuer beinhaltet alle Infrastrukturarbeiten (Graben, Legen von leeren Rohren für zusätzliche Anschlüsse, den Anschluss an das Wasser- und Kanalnetz, das Posieren des Wasserzählers, sowie die Instandsetzung von Strasse und Bürgersteig) bis zu einer Länge von maximal 6 Meter. Wird diese Länge überschritten sind zusätzlich 200 € pro laufenden Meter zu zahlen.

- Das Gemeindereglement zur Genehmigung von „freien Nächten“ wird einstimmig angenommen und folgende Steuerreglemente finden ebenfalls die Zustimmung des Gemeinderates: Standgeld bei der Prozession „Notre-Dame de Fatima“: 20 €. Genehmigung für eine „freie Nacht“: 25 €. Genehmigung für eine Tombola (max. 2 500 €) pro Tag und Anlass: 25 €. Genehmigung für eine Tombola mit Sofortgewinn: 5% der Brutto-Einnahmen.

- décide à l'unanimité des voix de fixer à partir de la rentrée scolaire 2015/2016 les droits d'inscriptions annuels pour les citoyens de la commune de Wiltz fréquentant des cours à l'école de musique du canton de Clervaux comme suit:

	Cours collectif	Cours individuel	Ensemble
Jeunes	75 €	150 €	gratuit
Adultes	150 €	250 €	gratuit

- fixe avec dix voix et 4 abstentions une taxe d'infrastructure de 5.000 € par unité de logement ou de commerce nouvellement créée.

- décide à l'unanimité des voix de créer une taxe de raccordement aux réseaux publics de canalisation et d'eau au montant de 6.500 € par raccordement. Cette taxe comprendra toutes les travaux de génie civil (tranchée, pose de tuyaux vides pour des raccordements supplémentaires, le raccordement aux réseaux d'eau et de canalisation, la pose d'un compteur d'eau, la remise en état de la route et du trottoir, le tout sur une longueur maximum de 6 mètres. Si cette longueur est dépassée il y a lieu de payer 200 € par mètre courant en supplément.

- arrête à l'unanimité des voix le règlement communal sur les nuits blanches et arrête à l'unanimité des voix les taxes suivantes: Pèlerinage à Notre Dame de Fatima – stand de vente: 20 €. Autorisation pour une nuit blanche: 25 €. Autorisation pour une tombola de salle (max. 2.500 €) par organisation et par journée: 25 €. Tombola à tirage immédiat: participation à la recette brute de la vente: 5%.



ÉISCHT HËLLEFSCOURS



D'Verwaltung vun den Hëllefsdéngschter organiséiert an Zesummenaarbecht mat der Gemengeverwaltung Wootz en Éischt Hëllefscours vun 15 Duebelstonnen (mat Test).

Dëse Cours ass gratis a gëtt a lëtzebuerger Sprooch ofgehalen. Umellen kënn Dir lech den 1. Owend am Cours.

Dëse Cours fänkt un:

**Dënstes, den 6. Oktober 2015
um 20.00 Auer (an lëtzebuerger Sprooch)**

am neien Centre de Secours Régional,
rue Michel Thilges zu Wootz.

Weider Informatiounen
kritt Dir gären ënnert
der Telefonsnummer
49 34 92.

*Lors du cours, l'utilisation
correcte du défibrillateur
automatique sera aussi
montrée.*



www.ciwiltz.lu



**An Zesummenaarbecht mat der
Mme Léonie THILL,
Zäitzeien, dem Här Fernand BARBEL
vum norTIC, hunn ech meng
Bande dessinée
„Lëtzebuerg am Zweete Weltkrich“
iwwerschafft an nei opgeluecht.**

**De Schwéierpunkt läit elo op der
Lëtzebuerger Bevëlkerung,
dem Streik vun 1942 an d'Vesprieche
vun de Weeltzer Leit,
fir der Muttergottes vu Fatima
en Denkmal opzeriichten.**

**D'Bd kascht 5.- €, a 7,20 €,
wann se verschéckt muss ginn.**

**Fir se ze bestellen, kënn Dir mech
uruffen oder mir eng E-mail schécken.**

**Marcel Scheidweiler,
990 660 / 621 75 40 50 / marcelsr@pt.lu**

**Zu Wootz kritt Dir se beim Syndicat d'Initiative
an am Libo-Geschäft ze kafen**



**LËTZEBUERG AM ZWEEETE WELTKRICH
EDITIOUN 2014**

Infos

Avis public | Mitteilung



Poubelles grises et bleues

Pour des raisons de propreté et d'embellissement de toutes nos localités, l'administration communale de la commune de Wiltz vous invite à stocker votre/vos poubelle(s) d'une manière invisible à l'intérieur de votre propriété! **À partir de la semaine prochaine nos services procéderont à l'enlèvement de toutes les poubelles qui se trouvent sur la voie publique!**

Merci de votre compréhension.

Graue und blaue Mülleimer

Aus hygienischen Gründen und um all unsere Ortschaften schöner zu gestalten, bittet die Gemeindeverwaltung von Wiltz Sie Ihre Mülleimer so auf Ihrem Grundstück abzustellen, dass sie nicht von aussen sichtbar sind. **Ab nächster Woche werden unsere Gemeindedienste alle Mülleimer die auf der Strasse, auf dem Bürgersteig oder anderen öffentlichen Plätzen stehen, entfernen.**

Vielen Dank für Ihr Verständnis.

Nouvelles heures d'ouverture pour le bureau communal à Eschweiler:

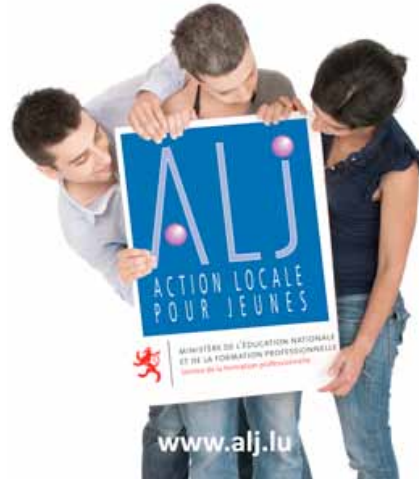
Lundi de 09h00 à 12h00.
Mercredi de 14h00 à 16h00.
Vendredi de 09h00 à 12h00.

Neue Öffnungszeiten für das Gemeindebüro in Eschweiler:

Montags von 09:00 bis 12:00 Uhr.
Mittwochs von 14:00 bis 16:00 Uhr.
Freitags von 09:00 bis 12:00 Uhr.

Renseignements: Tél.: 95 99 39 1
E-mail: biergeramt@wiltz.lu

Action Locale pour Jeunes



L'Action Locale pour Jeunes est le service du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse qui offre information et accompagnement aux jeunes:

- qui se trouvent en transition de l'école à la vie professionnelle,
- qui ont quitté l'école sans avoir obtenu de diplôme,
- qui cherchent un poste d'apprentissage,
- qui veulent s'informer sur les offres de formation initiales et continues.

N'hésitez pas à demander notre soutien en prenant un rendez-vous par téléphone!

Die Action Locale pour Jeunes ist eine Dienststelle des Ministeriums für Bildung, Kinder und Jugend welche Jugendliche berät und begleitet, wenn sie:

- sich im Übergang zwischen Schule und Berufsleben befinden,
- die Schule ohne Abschluss verlassen haben,
- eine Lehrstelle suchen,
- sich allgemein über die Angebote der luxemburger Schulen informieren wollen.

Zögern Sie nicht unsere Hilfe in Anspruch zu nehmen indem Sie per Telefon einen Termin mit uns absprechen!

Gilles Schmitz, ALJ Wiltz

49, Grand-Rue, L- 9530 Wiltz
Tél.: 95 08 57 ou 26 87 75 75
E-mail: alj-wiltz@education.lu

Infos

WILTZ 2015, commune en fleurs



Journée & Fête des 60+



Le collège échevinal de la commune de Wiltz
vous invite cordialement à participer à la

JOURNÉE & FÊTE DES 60+

qui aura lieu le **vendredi, 2 octobre 2015** de 11h00 à 16h00
à l'ancien Hôtel Beau-Séjour
au 21, rue du X Septembre à Wiltz.

Au programme:

11h00: Accueil & Apéritif

12h30: Déjeuner

12h30 - 16h00:

Ambiance musicale

Danse et animation

Tombola gratuite avec tirage au sort

Inscription obligatoire jusqu'au 25 septembre: Biergeramt, tél.: 95 99 39 1

KANNERBUREAU WOOLTZ



Kannerbureau reist in den Sommerferien durch Wiltz

Text und Fotos: Paulina Dabrowska



Liebe Leser,

Das Kannerbureau hat auch in den Schulferien nach Möglichkeiten gesucht, auf spielerische Weise die Perspektive der Kinder in Wiltz stark zu machen.

Anhand von Spielen, Reportagen, Entdeckungstouren zu Fuß und auf dem Fahrrad, konnten wir gemeinsam mit den Kindern über die Dinge sprechen, die sie begeistern, aber auch stören. Hier sind für euch eine kleine Zusammenfassung und anschauliche Eindrücke unserer Erlebnisse.

Das KaBu-MoBiL im Jardin de Wiltz - KANNERSUMMER

Während des Kannersommer 2015 haben wir mit unserem Wohnwagen eine Anlaufstelle für die jungen Teilnehmer im Jardin de Wiltz angeboten.

In der Mittagsstunde konnten die Kinder ins KaBu-MoBiL reinkommen und es sich gemütlich machen.

Dabei wurden viele Fragen unter die Lupe genommen: wo findet was statt im Kannersommer? Wer sind eigentlich die Teilnehmer, warum sind sie hier? Wie finden die Kinder die Workshops, die Umgebung? Und viele ähnliche Fragen wurden gemeinsam beantwortet.

Anhand von Interviews über Steckbriefe bis hin zu Zeichnungen haben Kinder sich im KaBu-MoBiL beteiligen können. Auf dem Abschlussfest wurde dann die Arbeit der Kinder allen Besuchern präsentiert.



Das KaBu-Mobil in der Kaul - KANAKA

Auch im KaNaKa-Zelt der Maison Relais in Wiltz war das Kannerbureau aktiv. Hier haben wir mit den Kindern über drei Wochen ein Reporteratelier durchgeführt, wo sie über für sie relevante Themen kurze Beiträge gemacht haben. Jedes Kind konnte die Rolle des Zeitungsreporters einnehmen und ausprobieren. Von Montag bis Freitag haben Kinder sich immer



KANNERBUREAU WOOLTZ

Ein neuer Schulhof im Reenert für Cycle 1 und Cycle 2

Text und Fotos: Paulina Dabrowska

wieder neue Ideen für das Zeitungsplakat überlegt, welche dann erarbeitet und im Zelt aufgehängt wurden.

Die Zeltwände wurden jeden Tag bunter und es entstand eine Reihe von Steckbriefen, Interviews und Zeichnungen, die sich die Kinder und Eltern anschauen konnten.

Die Kinder als Stadtentdecker unterwegs

Im August hat das Kannerbureau auch mit seiner Reihe „Stadtentdeckungen“ angefangen. Hier werden Kinder eingeladen, auf eine etwas künstlerisch-ungewöhnliche Art und Weise ihre Heimatstadt neu zu entdecken.

Unter anderem werden Spiele, Foto-Puzzle und Kunstpostkarten angewendet, um einen neuen Gesichtspunkte zu entfalten. So können nicht nur spannende Stadttouren für Kinder und ihre erwachsenen Begleiter entstehen, die zu Fuß oder mit dem Fahrrad durch Wiltz gemacht werden können, sondern auch die Suche nach Räumen mit Potential gefördert werden.

Für weitere Infos oder um sich anzumelden könnt Ihr gerne im Kannerbureau anrufen: 958370 800, oder uns eine Email schicken: contact@kabu.lu.



Im Juli sah man noch immer die trostlose Betonfläche im oberen Schulhof des Reenerts. Die jungen Schüler konnten sich bis dato nur mit Spielzeug, ihre Freizeit im Schulhof versüßen.

Doch das ist jetzt vorbei: ab dem neuen Schuljahr können die Kinder mit ihren Klassenkameraden in einem vielfältigen und angepassten Schulhof spielen. Neben einer hügeligen Grünfläche zum Toben

gibt es nun auch einen Sandplatz, ein Fußballfeld, ein kleines Amphitheater und vieles mehr zu entdecken.

Dafür haben ein motiviertes Team von Lehrern und Erziehern im Reenert gesorgt: über Monate wurde recherchiert und beraten, bis ein vorläufiger Plan für den Schulhof mit dem Architekten zusammengestellt war. Die Bedürfnisse der Kinder standen dabei immer an erster Stelle. Das Kannerbureau hat während einer Woche mit den Kindern zum Thema Schulhof beraten und deren Meinungen, Fragen und Ideen an die Planungsgruppe weitergegeben, welche dann in die Planung integriert wurden.

Somit entstanden ein fundiertes Konzept und ein detaillierter Plan, welcher dem Bürgermeister und dem Schöfferrat präsentiert wurde. Der Erfolg dieser Präsentation äußert sich in den Umbauarbeiten die im Schulhof seit den Sommerferien begonnen haben.





Musical organiséiert vum LNW a Jugendhaus

Text und Fotos: Dany Petit



Zënter iwwert engem hallwe Joer schaffe Jonker dorunner ee Musical ze organiséiere fir en dono am Weeltzer Lycée engem grouse Publikum ze presentéieren.

D'Iddi dozou koum engem klengen Grupp viru méi wéi engem Joer. Aus der einfacher Iddi gouf dunn ee konkrete Projet, deen an totaler Autonomie vu Grond op vu Schüler geplangt an organiséiert gëtt. Dat verhënnert awer net datt spéider och Ex-Schüler, Profen an Direktionsmemberen aus dem LN gläichzäiteg op der Bühn stoe wäerten.

Eng eege Geschicht gouf dofir geschriwwen an och sinn déi Jonk am Gaang Musik fir dese Spektakel ze komponéieren.

Mëttlerweil si schonn iwwert 40 Schüler um Projet bedeelegt.

Opedeelt a klengen Danz-, Musik-, Schauspiel-, Technik- a Kostümbildnergruppen treffen sech d'Schüler regelméisseg an hirer Fräizäit fir un hire jeeeweilige Aufgaben ze schaffen.

Si kennen esou hir Talenter ënner Beweis stellen a perfektionéieren.

D'Direktioun vum Lycée an eng Rei Enseignanten, de Radio LNW an d'Jugendhaus Wooltz hunn sech direkt begehrt gelaos an de Schüler hier Hëllef an Ënnerstëtzung zougesechert. Si hunn awer och betount datt et ee Schülerprojet bleiwe soll an si sech aus der kreativer Phase ganz eraushale wëlle fir sou de Schüler méiglechst vill Fräiraum ze loosse.

Zesumme mam Jugendhaus goufe Stagen organiséiert fir d'Schüler op déi nei Erfahrung ze bereeden. Während dem éischte Stage, de vum 9. op den 10. Juli war, goung et haaptsächlech ëm Teambuilding. D'Schüler aus deene ganz verschiddene Klassen sollten een agespillt Team ginn. Op enger impressionanter Visite Guidée duerch de Grouse Stater Theater konnten se dann och een éischten Abléck Bléck hannert d'Kulisse werfen a sou wäertvoll



Tipps sammelen. De 9. September huet dann och ee "Kostümbildner" Workshop, geleet vum Peggy Würth, enger erfuerener Theater-Kostümsnéiesch an Designerin, stattfund. Hei sollten déi Jonk d'Méiglechkeet kréien a professioneller Begleedung hir Entwërf vun de Kostümer an d'Realitéit ëmzesetzen.

De 15. a 16. September hunn sech déi Jonk op engem weideren zweete Stage erëm gesinn. Déi Kéier ass während zwee Deeg am "Centre de Jeunesse Weicherdange" vum Service National de la Jeunesse haaptsächlech geprouft ginn.

Zesumme mam Jugendhaus mécht d'Musicalsequip an der Allerhellegevakanz dann eng nächst Visite. Déi Kéier geet et op Stuttgart wou se den Disney Musical Tarzan kucken ginn an och hei während enger Backstageführung sech un enger professioneller Produktioun inspiréieren a berode loosse kennen. Esou kann d'Grupp vu wäertvollen Informatiounen profitéieren fir datt d'Presentatioun am Januar een Erfolleg gëtt.

D'Organisatiounsgrupp wier immens houfreg lech ob hirem Spektakel begréissen ze duerfen.

Babysitterformatioun am Jugendhaus Wootz

Text: Dany Petit

D'Jugendhaus Wootz organiséiert eng Babysitterformatioun an Zesummenaarbecht mat der AFP-Solidarité-Famille Erziéongs- a Familljeberodung.

Dës Formatioun ass an der Allerhelljenvakanz Freides de 6. November 2015 vun 10:00 – 18:00 Auer am Jugendhaus Wootz an der Michelshall.

D'Formatioun gëtt op lëtzebuergescher Sprooch ofgehal a kascht 10 Euro pro Persoun.

Fir un der Formatioun kënnen deelzehuelen, muss ee minimum 15 Joer hunn.

All Jugendlechen ënner 18 Joer muss eng ausgefëllten Autorisation parentale matbréngen, déi dir bei äis am Jugendhaus kritt.

Wann's du interesséiert bass, da komm dir dän Aschreiwungsformulaire an d'Jugendhaus Wootz sichen, 59, rue Michel Thilges, L-9573 Wootz oder maach eis een Mail. D'Plaze si limitéiert.

Jiddereen, deen erfollegräich un dëser Formatioun deelgeholl huet, kann sech dono um Site www.babysitting.lu als Babysitter aschreiwien an kritt och een offiziellen Diplom.

Bei Froen kënn der eis kontaktéieren per Tel.: **95 93 27** oder per E-Mail op jugendhauswooltz@pt.lu.



SËCHER & EINFACH - SÛR & SIMPLE

Babysitting.lu
Formatioun

Freides, 06. November 2015
10:00 - 18:00 Auer zu Wootz

Fir all Jugendlechen ab 15 Joer
10€ Participatioun

Weider Infos am Jugendhaus
oder ënner 95 93 27

 **JUGENDHAUS WOOLTZ**

Ein kleines Stück Eden „Jardin de Wiltz“

Seit 30 Jahren ein Ort des Miteinanders und der Kreativität

Text und Fotos: Cooperations

Text: John Lamberty



Ihre Königlichen Hoheiten Erbgroßherzog Guillaume und Erbgroßherzogin Stéphanie im Jardin de Wiltz

Nachdem COOPERATIONS am 4. Juli sowohl das 25 jährige Bestehen der Organisation als auch 30 Jahre Jardin de Wiltz gefeiert hatte, beehrten einige Tage darauf I.K.H. Erbgroßherzog Guillaume und Erbgroßherzogin Stéphanie COOPERATIONS mit einem Besuch.

Nach einer Vorstellung der Geschichte der Organisation hatte das erbgroßherzogliche Paar Gelegenheiten, kreative Ateliers, das Prabbeli mit seinem Restaurant, Kino und Galerie und den Jardin de Wiltz kennen zu lernen.

Der Prinz und die Prinzessin interessierten sich besonders für das Entstehen der künstlerischen Arbeiten der COOPERATIONS Künstler, hörten interessiert den Kindern einer Workshopgruppe der Wiltzer Maison relais zu und plauderten mit den Gartenarbeitern im Jardin de Wiltz.

Es gab ausreichend Gelegenheit, miteinander ins Gespräch zu kommen. Im Sommercafé des Gartens fand der Besuch auf konviviale Weise seinen Abschluss.

Vor 30 Jahren aus der Zusammenarbeit junger Künstler und behinderter Mitarbeiter der „Ligue HMC“ hervorgegangen, hat sich der „Jardin de Wiltz“ in der Rue de la Montagne seit 1985 für die Ardennenhauptstadt zu einem Attraktionspunkt für Besucher von nah und fern entwickelt.

Neben seiner kreativen Strahlkraft bietet der Unterhalt des Gartens den Mitarbeitern der geschützten Ateliers der Vereinigung „Cooperations“ aber auch eine sinnvolle professionelle Beschäftigung.

Gesichter der „Cooperations“

Arbeit: Dank ihrer geschützten Werkstatt bietet „Cooperations“ behinderten Menschen angemessene Arbeits- und Verdienstmöglichkeiten in Gastronomie, Kunst und Gartengestaltung. Als Dienstleister und Produzent in diesen drei Bereichen hat „Cooperations“ damit auch ihren Platz in der lokalen Wirtschaft.

Freizeit: Als Freizeitzentrum müht sich „Cooperations“ seit Jahren um die Entwicklung von Freizeitangeboten mit besonderem Augenmerk für Kunst und Kreativität. Ziel ist dabei meist, behinderte und nicht behinderte Menschen, oft Kinder und Jugendliche, zusammenzubringen.

Wohnen: Mit dem Projekt „begleitetes Wohnen – Weeltzer Haus“ eröffnet „Cooperations“ geistig behinderten Personen langfristige Perspektiven fürs Wohnen und ein möglichst autonomes Privatleben.

Ausbildung: Als „Centre propédeutique professionnel“ (CPP) bietet „Cooperations“ geistig behinderten Personen auch Möglichkeiten zum Einstieg in den Arbeitsmarkt. (jl/C.)

In den Ateliers der geschützten Werkstatt können die Mitarbeiter der Vereinigung „Cooperations“ ihr ganzes künstlerisches Potenzial entfalten.



31. August 1942 - Wehrpflicht, Generalstreik, Exekutionen

Gedenkzeremonie zum 73. Jahrestag



Am 31. August 1942 löste die Arbeitsniederlegung in der Ideal-Lederfabrik eine Streikwelle im ganzen von Nazis besetzten Land aus.

Am 30. August 1942 verkündet Gau-leiter Gustav Simon, damals Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg die Einberufung der Jahrgänge 1920 -1924. Die Zwangsrekrutierung der Luxemburger in die deutsche Wehrmacht und der Anschluss Luxemburgs an das Deutsche Reich löst die Streikwelle aus, die sich im ganzen Land verbreitet.

Auch am 73. Jahrestag wurde an diesen bedeutungsvollen Moment erinnert, den 21 Menschen mit ihrem Leben bezahlten.

- 2.9.1942: Michel Worre, Nicolaus Müller
- 3.9.1942: Alfred Brück, Karl Meiers, Josef Ewen, Célestin Lommel, Nikolaus Johann Konz, Alfons Weets, Ernst Toussaint, Johann Peter Schneider, Nikolaus Betz
- 4.9.1942: Johann Schroeder, Renatus Angelsberg, Robert Mischo, Leo Zeimes
- 5.9.1942: Johann Thull, Michel Dax, Emil Heiderscheid, Alfons Schmit
- 9.9.1942: Eugen Biren
- 11.9.1942: Heinrich Adam



Inauguration officielle du quartier autour de la place des Martyrs

Investir pour l'avenir de la commune de Wiltz



L'inauguration officielle a eu lieu le lundi, 27 juillet 2015 en présence de Monsieur François Bausch, Ministre du Développement durable et des Infrastructures.

Objectif du projet:

La modernisation du quartier autour de la place des Martyrs à Wiltz, avec un ensemble de travaux d'infrastructures et d'aménagements destinés à rendre cette porte d'entrée et axe stratégique de la ville plus attractifs, pour les résidents comme pour les visiteurs.

Vision d'avenir pour le centre de développement et d'attraction (CDA) de Wiltz:

La fin des travaux marque une étape importante dans la réalisation des objectifs du plan intégratif de développement de Wiltz – le plan CAP 2030 – une feuille de route stratégique élaborée par la commune

avec 30 projets d'avenir permettant de positionner la capitale des Ardennes pour l'avenir et de garantir un développement durable et prospère.

Les projets réalisés dans le cadre «Place des Martyrs»:

Le renouvellement de l'ensemble des infrastructures souterraines (eau, gaz, électricité, fibre optique, ...) de la route d'Ettelbruck, de la place des Martyrs, de la rue de la Fontaine, de la rue des Rochers et de la rue des Charretiers.

Le réaménagement en surface des routes et trottoirs de la route d'Ettelbruck, de la place des Martyrs, de la rue de la Fontaine, de la rue des Rochers et de la rue des Charretiers.

La construction d'un parking public couvert de 110 emplacements (50 en location; 60 publiques) au sous-sol du nouveau bâtiment CIPA - Kouswiss.

L'aménagement d'un accès piétonnier direct de la place des Martyrs vers la Grand-Rue (Passage Weierwee).

La création d'une aire de jeu pour enfants dans la rue des Pêcheurs (aire de jeu Weierwee – en cours de réalisation).

L'aménagement de la vallée du Weierwee en zone verte naturelle.

Le réaménagement de la place des Martyrs avec d'un côté une zone de stationnement et de l'autre côté une place publique et un lieu de vie attractif pour les riverains.

Investissements réalisés dans le cadre du projet «Place des Martyrs»:

Place des Martyrs:

Travaux de voirie: 995.000 € ttc
Travaux de canalisation: 1.669.301 € ttc
Travaux eau et gaz: 525.000 € ttc.

Passage Weierwee:

Travaux d'aménagement des accès et construction de l'ascenseur: 1.000.000 € ttc.

Rue des Rochers et rue des Charretiers:

- Travaux de voirie etc.: 1.150.000 € ttc
- Travaux de canalisation: 1.685.300 € ttc
- Travaux d'eau et gaz: 775.000 € ttc

Parties prenantes dans le cadre du projet «Place des Martyrs»:

Lors de la planification et réalisation des différents chantiers: Services de la commune de Wiltz, bureaux d'études (Schroeder & Ass, Ernst & Partner).

Administrations: P&CH (Diekirch & Wiltz), Environnement. AGE, Cadastre, P&T, Eltrona et Creos.

Dorffest in Eschweiler mit irischen Klängen

Text und Foto: François Rossler



Ein voller Erfolg und ein Erlebnisabend auf der Straße bescherte uns die Gruppe Airlann aus der Region Philippeville, Belgien.

Airlann bedeutet "Irland" auf keltisch. Sie verstand die temperamentvolle und volksnahe irische Welt in der Sprache der Musik den Zuschauern zu vermitteln, und dies bei herrlichem Sonnenwetter bis spät in die Nacht hinein.

*Nimm Dir Zeit, um zu arbeiten!
Das ist der Preis des Erfolges.*

*Nimm Dir Zeit, um nachzudenken!
Das ist die Quelle der Macht.*

*Nimm Dir Zeit, um zu spielen!
Das ist das Geheimnis der ewigen Jugend.*

*Nimm Dir Zeit, um zu lesen!
Das ist die Grundlage der Weisheit.*

*Nimm Dir Zeit, um freundlich zu sein!
Das ist der Weg zum Glück.*

*Nimm Dir Zeit, um zu lachen!
Das ist die Musik der Seele.*

Irische Weisheit

D'Joffer Alix Malget geet a Pensioun

Text und Fotos: Claude Windeshausen

Et war de 15. Juli 2015: Op hirem leschte Schaffdag, huet d'Schouljoffer Alix Malget-Krompholtz mat hire KollegInnen hir verdéngte Pensioun gefeiert.

Als Stater Meedche gebuer, huet d'Alix sich nom Kolléisch fir den Enseignement decidéiert. Zweek Joer huet si um Institut Pédagogique zu Walfer studéiert a krut dorno hir éischte Plaz an der Schoul zu Nidderanwen. Dëst war an de Joeren 1976 bis 1984. Dorno huet d'Alix dräi Joer lang an enger Primärschoul an der Stad-Lëtzebuerg enseignéiert. No hirem Bestiednis mam Nic Malget vun Eeschpelt, huet et d'Alix an d'Éisling gezunn, wou si an der Schoul zu Woltz eng nei Schaff fonnt huet. Als ideal huet d'Alix et fonnt, fir eng hallef Täche unzehuelen. Dëst huet hir ët erméiglicht, fir hiren zwee Kanner doheem eng gudd Erzéiung z'erméiglichen. Als „zweet Halschend“ an der Schoul hat d'Alix verschidde Partnerinnen; am längsten huet hat mam Simone Urbé zesumme geschafft. Di zwee lest Joer virun der Pensioun huet d'Alix mam Tamara Simon geschafft.

28 Joer huet d'Joffer Alix gär an der Schoul zu Woltz enseignéiert, dëst vum 1. bis d'6. Schouljoer. Et war eng kompetent, zouverlässlich an opriichtig Léierpersoun, déi och ni gescheit huet, hir kritisch Meenung ze soen, wann dat huet misse senn. Um leschte Schaffdag, hat d'Alix hir Aarbéchtskolleginnen a-kollegen invitéiert fir zesummen d'Pensioun ze feieren.

Aus der Fieder vum Renée Koppes a Simone Urbé, gouf su munch Anekdot aus dem Alix sénger Carrière ënnerstrach. Ee passende Cadeau krut d'Alix iwverrecht. Als klengen Tipp huet d'Alix sénge Kollege mat op de Wee ginn: „Bleift kritesch“. Dir Alix, eng schéin a laang Pensioun zesumme mat dénger Famill!

Dee selwichten Owend krut och de Schoulmeeschter Claudio Marson an d'Joffer Nathalie Graas Merci gesot fir hieren Engagement an der Grondschoul zu Woltz. No 21 Joer huet de Claudio eng nei Plaz an der Schoul zu Ierpeldéng an d'Nathalie no 6 Joer eng nei Plaz an der Schoul zu Miersch ugeholl.



Fun, Action und Emotionen im Freibad Kaul

Qualifikationen zur 1. Weltmeisterschaft im Badewannenrennen



“Zu Fouss op d'belsch Plage“

Text: Auszug aus dem Luxemburger Wort
Fotos: Janine Mailliet

Janine Mailliet aus Roullingen wandert in tierischer Begleitung bis an die belgische Küste



Janine Mailliet ist gemeinsam mit ihrem Maultier Nono bis nach De Haan an der belgischen Küste gewandert.

Die Idee für die Reise bestand schon seit vielen Jahren, doch „jetzt habe ich sie eben umgesetzt“, sagt Janine Mailliet rückblickend. Konkret führte sie die Wanderung von ihrem Heimatdorf Roullingen aus bis nach Bruges; den größten Teil davon über die Wanderroute GR 129.

Alles in allem waren das - aufgeteilt auf 20 Tagesetappen - rund 450 Kilometer. Übernachtet hat die 51-Jährige, die neben ihrer Tätigkeit als Lehrerin auch noch tiergestützte Begleitungen mit Eseln für

Kinder anbietet, zumeist in Gästezimmern. Und Nono? Der verbrachte seine Nächte dann entweder auf einer angrenzenden Wiese oder er kam in einem nahen Pferdestall unter.

Janine Mailliet und Nono, der das Gepäck transportierte haben auf der Wanderung, eine Menge positive und bereichernde Erfahrungen gesammelt.

Wer möchte, kann sich Bilder und Informationen zu den einzelnen Reise-Etappen im Internet auf Facebook anschauen.

Janine Mailliet hat dafür, extra das Profil „Zu Fouss bis op d'belsch Plage“ eingerichtet.



Nono auf dem Marktplatz von Bruges



Impressions du Festival de Wiltz - 2015

avec Maurice Clement, Paolo Fresu, José Carreras, Zaz, Zorba le Grec,

Photos: Jos Scheeck



ART WILTZ 3

Eingeweiung der Skulptur von Herbert Lankl

Während der internationalen Freilicht-Skulpturenausstellung mit Werken von Nic Joosen, Sigrun Olafsdottir, Patrick Ripp und Bertrand Ney in Wiltz hat der deutsche Bildhauer Herbert Lankl als „artiste en résidence“ einen Stein aus dem Steinbruch der Firma Rinnen zu einer für ihn typischen Skulptur am Weierwee verarbeitet.

Der 3,50 lange Brocken, der von der Firma Rinnen zur Verfügung gestellt wurde, verbindet große polierte Flächen mit Rohstellen des Steines und hat am Weierwee seinen definitiven Standort

gefunden. Am vergangen Dienstag (4. August) wurde die Arbeit „eingeweiht“ unter Beisein von Herbert Lankl, Schöffe Pierre Koppes, Maggy Reisen, Syndicat d’Initiative, Bob Wetzler, City-Management und Paul Bertemes, mediArt.

Die monumentalen Skulpturen von ARTWiltz3 sind noch bis zum 20. September im Bereich des Schlosses und in der Oberstadt zu sehen.

Organisiert wurde die Ausstellung von der Gemeinde Wiltz, dem Syndicat d’Initiative und der Kulturagentur mediArt.

Herbert LANKL, Bildhauer

Geboren 1962 in Tirschenreuth, Oberpfalz (De)
Lebt und arbeitet in Bärnau (De)

Arbeiten: Stein, Holz, Metall

1983 - 1986: Staatliche Berufsfachschule für Holzbildhauer, Bischofsheim/Rhön (De)

1986 - 1991: Akademie der Bildenden Künste Nürnberg, Studium der Bildhauerei (De)



Concert Joan Baez

La reine du folk envoûte l'amphithéâtre du château de Wiltz



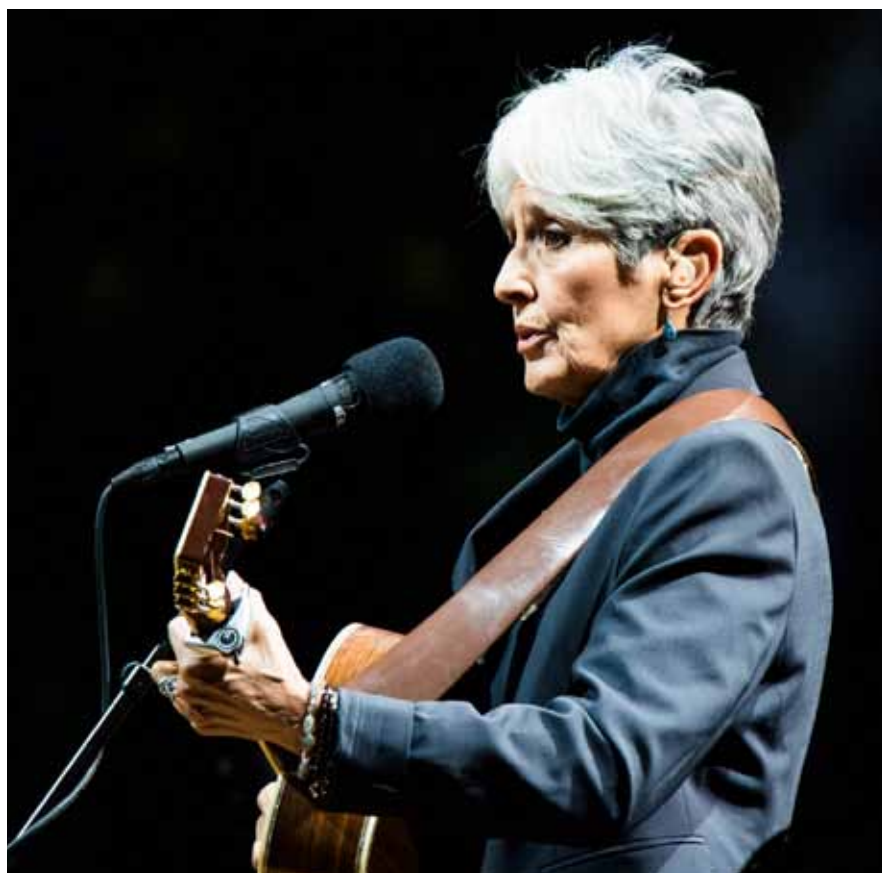
© Jos Scheeck



Vingt ans après s'être produite à Bettembourg, Joan Baez était de retour au Luxembourg, le 27 juillet, en marge du festival de Wiltz.

À 74 ans, la reine du folk n'a rien perdu de sa verve.

Joan Baez est l'une des dernières représentantes de la génération Wood-stock et regarde cette époque avec nostalgie. Celle qui a chanté avec Bob Dylan, repris des tubes de The Band ou des Rolling Stones, apprécie toujours le contact avec le public et sort régulièrement de sa retraite californienne pour honorer quelques tournées dans le monde.



© Claude Windeshausen



© Claude Windeshausen

Lauréats de l'année 2014/2015 - Formation musicale EMW

Diplômes de la 1^{ère} Mention

DA COSTA GOMES Duarte - Suffisant
 KRINGS Mick - Assez bien
 PEETERS Mathis - Très bien
 SCHUMACHER Ellen - Très bien
 HALMES Cédric - Assez bien
 WAGNER Patrick - Bien
 TRAN Thi Kim Chi - Distinction



Formation instrumentale

Certificats de passage du 1^{er} cycle

Guitare classique

ADA Marc - Assez bien
 HALMES Cédric - Très bien

Guitare électrique

BOURCKEL - Ralph Bien
 GRETH Charel - Très bien
 KREMER Robert - Bien

Piano

DUCHESNE Benoit - Bien
 KNEIP Jill - Très bien
 SCHANNES Sarah - Bien
 SCHUMACHER Ellen - Très bien
 SCHUMACHER Fiona - Très bien

Trompette

PEETERS Mathis - Très bien

Clarinette

WEISGERBER Lynn - Distinction

Diplômes du 1^{er} cycle

Guitare classique

BERTEMES Marco - Très bien
 DISEVICOURT Jil - Très bien

Guitare électrique

BIEVER Jacques - Très bien
 BERTEMES Marco - Bien
 WOJDA Mateus - Distinction

Piano

HETTINGER Yann - Bien
 RATHS Kimy - Très bien
 WINDESHAUSEN Yann - Très bien
 ZELER Malaurie - Très bien

Chant

PINHEIRO TAVARES Sara - Distinction

Trompette

SCHMIT Liz - Très bien

Trombone

THEISEN Christophe - Très bien

Clarinette

DA COSTA GOMEZ Patricia - Assez bien

Cor d'harmonie

NEISSEN Tom - Très bien

Violon

CAMPOS DA COSTA Andreia - Satisfaisant
 DUCHESNE Mikaël - Très bien
 HASANOVIC Dzena - Bien
 RATHS Kimy - Bien

Certificats de la 2^{ème} Mention

Guitare classique

GLOD Luka - Très bien

Drum Set

GLOD Janosch - Bien

Piano

LAHYR Jenny - Bien
 TREFF Noémie - Assez bien

Chant

CAMPOS DA COSTA Sandra - Très bien

Flûte traversière

NEISSEN Claude - Très bien

Saxophone alto

THEISEN Jacques - Très bien

Diplôme de la 1^{ère} Mention

Piano

HANFF Fernand - Assez bien

Flûte traversière

FLAMMANG Lena - Assez bien

Saxophone alto

LEBRUN Anne-Françoise - Bien

Diplôme de la division moyenne

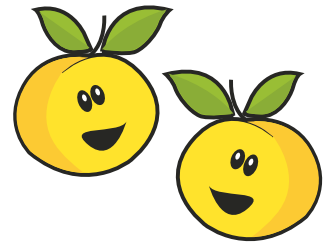
Guitare électrique basse

Wojda Mateus - Très bien

KINDER | ENFANTS

Aweihung a Schoulfest - Villa Mirabella

10. Juli 2015



SENIOREN | 3^e AGE

Neues aus dem CIPA Geenzebléi

Texte und Fotos: Marc Becker

„Schiff ahoi“, ein schöner Ausflug mit der „MS Marie Astrid“



Wie bereits seit über 20 Jahren hatte die Amicale auch in diesem Jahr die Bewohner des Centre „Geenzebléi“ auf eine kleine Kreuzfahrt an die schöne, luxemburgische Mosel eingeladen.

Mit zwei Bussen fuhren wir gegen 9:00 Uhr von Wiltz nach Grevemacher, wo wir um 12:30 Uhr mit dem „MS Marie Astrid“ ablegten. Die Sonne war am Rendez-vous und so waren alle Voraussetzungen gegeben einen herrlichen Tag zu verbringen. Pünktlich um 12:30 Uhr wurde allen Teilnehmer ein wunderbares Menü serviert. Die gute Flasche „Riesling“ sowie ein Glas „Crémant“ rundete das gute Essen ab.

Den ganzen Nachmittag bewunderten die Reisenden die herrliche Moselgegend oder erkundeten das Oberdeck des Schiffes.

Gegen 16:30 Uhr legte das Schiff wieder in Grevemacher an und wir machten uns mit den Bussen auf die Heimreise.

Etwas müde, aber trotzdem glücklich eine herrlichen Tag erlebt zu haben, kamen die Bewohner des Altersheimes in Wiltz an.

Ein sonniger Grilltag in der KAUL



Die Amicale „Les Amis de la Maison de Retraite Wiltz“ hatte alle Bewohner des Centre „Geenzebléi“ am 2. Juli auf den Grillplatz in der „Kaul“ in Wiltz eingeladen. Bei sonnigem Wetter wurden den Pensionären ein herrlicher Grillteller nebst Nachtsch serviert. Für das Grillen waren die Köche aus dem Altersheim Wiltz verantwortlich.

Bei schöner Musik aus der hauseigenen Musikanlage verbrachten wir alle zusammen einen unvergesslichen Tag.



SENIOREN | 3^e AGE

Jubilare im Mittelpunkt

Geburstagsfeier im Cipa Geenzebléi

Text und Foto: Nicole Milbert

Einmal mehr standen vor kurzem die Bewohner des „CIPA Geenzebléi“ aus Wiltz im Mittelpunkt, die in den Monaten Juli und August ihren Geburtstag feiern konnten.

Zu diesem Fest hatten die „Les Amis de la maison de retraite“ eine kleine Feier organisiert, um folgende Jubilare mit einem hübschen Blumenpräsent zu beglücken: Joseph Mertens (65), Alphonse Achen (73), Norbert Zoenen (75), Anne – Yvonne Schumacher (76), Gilbert Reding (77), Simone Colling-Mantz (80), Marie-Antoinette Boever-Thines (83), Jean Ewen und Maria Catharina Thilges-Blom (85), Roger Duton und Hans Tetzlaff (86),

Victorine Weydert-Moris und Suzanne Zeimes-Boentges (87), Catherine Anne Meyer (88), Margot Brosien-Asselborn (91), Vera Biever-Gytuschka und Rosalie Hempel-Stein (92), Marie Brachmond-Feider (93), Georgette Herber-Mockel und Pierre Palgen (94) sowie Catherine-Joséphine Faye-Guillaume (96).

Marc Becker, Präsident der Vereinigung wünschte allen im Namen der „Les Amis de la maison de retraite“ zu ihrem Wiegenfest alles Gute und stimmte mit den Anwesenden ein „Happy Birthday“ an.

Die Gemeindevertreter François Rossler, Raymond Shinn, Michel Schenk und Patrick

Comes überbrachten Fernande Weber-Alzin zusätzlich ein Geschenk im Namen der Gemeinde Wiltz zu ihrem 90. Geburtstag.

Schöffe François Rossler gratulierte allen Jubilaren im Namen der Wiltzer Gemeinde, er betonte, dass man den Senioren zu Hochachtung verpflichtet sei, ihnen sei es zu verdanken, dass sie mit ihrer unermüdlichen Arbeit maßgeblich am Wohlstand Luxemburgs zugunsten der nachfolgenden Generationen beteiligt gewesen seien. Mit Kaffee und leckerem Geburtstagskuchen wurde diese Feier würdig abgeschlossen.



SENIOREN | 3^e AGE

Geburtstage

Mathias Hoffmann feierte 90 Lenze

Text: Roland Arendt



Mathias Hoffmann, der am 7. Juli 1925 in Rosport geboren wurde, feierte kürzlich, umgeben von seiner Familie, in Wiltz seinen 90. Geburtstag.

Aus seiner 1956 mit Marechen Eicher geschlossenen Ehe entsprossen fünf Kinder, vier Jungen und ein Mädchen. Dazu sind heute auch noch 20 Enkelkinder der ganze Stolz des Jubilars, der sich 1953 in Wiltz als Tierarzt niederließ, von wo aus er während über 40 Jahren kreuz und quer, von Bauernhof zu Bauernhof, durch den Wiltzer Kanton fuhr.

Mathias Hoffmann nahm aber auch rege am Vereinsleben teil, so war er lange Jahre Präsident des Wiltzer Turnvereins und des „Bëschverein Wooltz“.

Besonders die Natur hatte es dem rüstigen Jubilar immer angetan, und in seinem

Ruhestand arbeitete er noch lange Jahre sehr intensiv im Wald.

An seinem Ehrentag hatten sich auch der Wiltzer Bürgermeister Fränk Arndt sowie Schöffe Patrick Comes eingefunden, die mit einem Blumengebinde im Namen der Gemeindeverwaltung alles Gute wünschten.



AUS DER REGION | DANS LA RÉGION

**Ardennes**
Luxembourgaises
Office Régional du Tourisme

Entdecken Sie die Burgen und Schlösser der Luxemburger Ardennen!

Text und Fotos: Regionaler Tourismusverband der Luxemburger Ardennen



Seit drei Jahren bietet der regionale Tourismusverband der Luxemburger Ardennen eine Schlosserrundfahrt quer durch die Region an. Bei dieser Busrundfahrt besichtigen die Teilnehmer, unter der fachkundigen Begleitung eines qualifizierten Fremdenführers, majestätische Schlösser, imposante Burganlagen und von Mythen umrankte Burgruinen.

Während der Sommersaison 2015 wurde die Rundfahrt an 4 verschiedenen Daten angeboten. Hier konnten individuelle Kunden sich den geführten Touren anschließen.

Sie hatten dabei die Wahl zwischen einem ganztägigen oder einem halbtägigen Programm (morgens oder nachmittags).

Klassischerweise beginnt das Programm morgens am Bahnhof in Wiltz oder in Clervaux. Um einen Einblick in die Welt der Burgen und Schlösser zu erhalten führt die erste Besichtigung des Tages ins Museum der Burgmodelle im Schloss von Clervaux. Danach geht die Entdeckungsreise weiter zum Schloss von Bourscheid. Die Teilnehmer haben dann die Möglichkeit die Rundfahrt am Bahnhof in Ettelbrück enden zu lassen, falls sie sich lediglich das Morgenprogramm entschieden haben.

Nach der Mittagspause in Diekirch, beginnt das Nachmittagsprogramm mit einer Besichtigung des Schlosses von Vianden. Besonderes Highlight: die erste Tour der Saison findet zeitgleich mit dem Mittelalterfest statt. Nach einem kurzen Stopp in Esch-sur-Sûre endet die Tour im Schloss von Wiltz in gemütlicher Runde bei einer Bierverkostung.

Die Schlosserrundfahrt kann auch das ganze Jahr über auf Anfrage für Gruppen gebucht werden. In diesem Fall kann das Programm ganz nach den Wünschen des Kunden zusammengestellt werden. Die Tour kann sowohl ganztags als auch halbtags stattfinden und kann auch nur eine Auswahl der fünf Burgen und Schlösser beinhalten. Die Schlosserrundfahrt und alle weiteren geführten Besichtigungen in der Region finden Sie in der Neuausgabe der Broschüre „Guided Tours“, welche Sie gerne jederzeit bei uns anfragen können.

Regionaler Tourismusverband der Luxemburger Ardennen

(Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgaises – ORTAL)

B.P. 76, L-9501 Wiltz
Tel.: (+352) 26 95 05 66 • info@ortal.lu
www.ardennes-lux.lu



AUS DER REGION | DANS LA RÉGION



Exkursion durch die Gemeinde Wiltz

Text und Fotos: Naturpark Öwersauer



Bereits seit Anfang 2015 steht der Beschluss, 2016 soll es offiziell werden: Die Gemeinde Wiltz wird dem Naturpark Obersauer beitreten.

Nicht nur für die Politik und die Bevölkerung bringt dies einige Neuerungen mit sich, auch für das Personal und die Entscheidungsträger beider Institutionen bedeutet dies einen Schritt auf, zumindest teilweise, unbekanntes Terrain.

Um ein erstes Kennenlernen zu ermöglichen, fand deshalb am 29. Juli eine kleine Exkursion durch die Fusionsgemeinde Wiltz statt, an der sowohl Personal wie auch die politischen Verantwortlichen des Naturpark Obersauer und der Gemeinde Wiltz teilnahmen.

Erste Etappe der Bustour war das Kulturzentrum „Prabbeli“ und der „Jardin de Wiltz“. Geschäftsführer Herbert Maly begrüßte die Delegation und stellte die Arbeit von „Cooperations“ vor. Bei einem kleinen Rundgang durch das Gebäude und den Garten konnten alle Beteiligten sich von der fantasievollen und inspirierenden Arbeit die hier geleistet wird überzeugen.

Nächster Stopp war die „Bëschcrèche“ im Tal der „Tüttelbaach“ bei Eschweiler. Auf diesem mehrere Hektar großen Areal befindet sich eine Kindertagesstätte der besonderen Art. Die Kinder werden hier fast den ganzen Tag über draußen betreut.

Ein Gehege mit Tieren, ein gemütlicher Bauwagen und ein wunderbares Holzhaus bieten die einzige Infrastruktur und ermöglichen es so den Kindern wirklich in Naturnähe aufzuwachsen. Ein Projekt das alle Beteiligten begeisterte!

Nach dem Mittagessen im Restaurant „A Gaessen“ in Eschweiler wurde das zukünftige Wohnviertel „Wunne mat der Wooltz“ den Industriearbeitern der ehemaligen Gerbereien in Wiltz besucht. In den kommenden Jahren sollen hier ein modernes Wohnviertel sowie einer der spektakulärsten Klettertürme Europas entstehen.

Nach einer Besichtigung des Freizeitzentrums „Kaul“ wurde der Tag bei einem kleinen Umtrunk noch einmal Revue passieren gelassen und die mögliche Zusammenarbeit zwischen Gemeinde und Naturpark besprochen.



ESCHWEILER

Eschweiler - Von der Römerzeit bis heute (Teil 2)

(Teil 1 in der Ausgabe N° 2 vom 3. Juli 2015)

Text: François Rossler



Ochsenbauer um 1880



Kirche um 1880



Alte Schule, erbaut 1828

Mit der französischen Revolution kamen auch Veränderungen im Verwaltungsbereich. Das Herzogtum wurde in „Département des forêts“ umbenannt und Ende des 18. Jahrhundert begann die französische Zivilregierung bei uns zu funktionieren. Das Schulwesen wird auch in dieser Zeit aufgebaut. Aus dem Gemeindearchiv erfahren wir dass erstmals 1815 vom damaligen Gemeinderat Eschweiler ein Budget votiert wurde um in jedem Dorf der Gemeinde Eschweiler ein Zimmer für den Unterricht zur Verfügung zu haben. Das Gehalt der Lehrer wurde von den Eltern der zu unterrichteten Kinder aufgebracht.

In diesen Jahren wird für jedes Dorf auch eine Winterschule eröffnet. Jedoch bleibt weiterhin den unbemittelten Kindern der Zugang verwehrt, deshalb werden ab 1822 die Lehrer von der Gemeinde entschädigt (20 Florin) damit die Kinder unbemittelter Eltern auch Zugang zur Schule haben.

1817 wird eine große Hungersnot in der Gemeinde erwähnt. Die begüterten Familien werden aufgefordert das Nötige aufzubringen für die Notleidenden.

1823 wird de Beschluss gefasst, dass ärmere Leute die sich keine Kuh leisten können eine Ziege auf öffentlicher Fläche gemeinsam mit den Schafen oder Rindern weiden lassen dürfen.

In der Zeit kommt auch die Ortschaft Erpeldingen als Sektion zur Gemeinde Eschweiler, mit der Auflage die Grenze so zu verlagern dass das Wirtshaus von Erpeldingen teils zu Eschweiler und teils zu Wiltz gehört so dass es dort dann auch zweierlei Feierstunden gab.

1823 bekommt Eschweiler erstmals eine Sommerschule und ein Wohltätigkeitsbüro wird auch erstmals erwähnt.

Im Jahre **1828** wird in Eschweiler die erste öffentliche Schule gebaut die dann 1829 als Ganzjahresschule für die Gemeinde eröffnet wird. Den Räten von Knaphoscheid – Selscheid wird in einer Abstimmung mit 4 Ja zu 2 Nein Stimmen eine ähnliche Lehranstalt verweigert.

1830 errichteten diese dann eigenmächtig eine solche Schule die jedoch erst 1831 eine gesetzliche Ermächtigung erhielt. Erst 1834 bekam jedes Dorf eine eigene Schule.

Die Jahre **1835** bis Ende des 19. Jahrhundert befasst sich der Gemeinderat hauptsächlich um das Bildungswesen und die Verbesserung der Lebensqualität der damaligen Zeit.

Seitens der Oberbehörde mussten alle Berichte der Gemeindeverwaltung offiziell auf Französisch geschrieben werden.

Hauptsorge der Gemeinderäte war die Armut der Bevölkerung, die Hälfte der Familien hatte als einziges Einkommen den Lohn der Tagelöhner bei den Bauern, so dass die Gemeinde beschloss Kranke auf öffentliche Kosten behandeln zu lassen. Ebenso wurde eine Hebamme bei Geburten von Kindern aus notdürftigen Familien von öffentlicher Hand bezahlt, genauso Schulgeld und Schulmaterial für diese Kinder.

Es wurden auch Verbindungswege zu den einzelnen Dörfern verbessert, beziehungsweise neu gebaut, so wie die ersten Brücken über die Bäche gebaut wurden, die bisher nur über die „Furten“ zu überqueren waren.

In dieser Zeit war die Cholera auch noch vielerorts zugegen, so dass im Jahre **1865** eine Kommission ins Leben gerufen wurde um die nötigen Maßnahmen zu ergreifen damit eine Verbreitung als Seuche verhindert werden soll.

ESCHWEILER



Café Halt

Knaphoscheid beantragte im Jahre 1867 einen öffentlichen Briefkasten mit der Begründung dass die Entfernung zu dem bestehenden in Eschweiler zu groß wäre. 1869 gibt die Gemeinde ein positives Gutachten ab für den Bau einer Eisenbahnlinie Kautenbach – Bastogne über Wiltz.

Am 30.10.1869 hat die Oberbehörde den Bau einer neuen Kirche in Eschweiler genehmigt. Den Beitrag der Bevölkerung bestand darin die benötigten Materialien mit ihrem eigenen Fuhrwerk und Gespann herbeizuschaffen. Unter einer „Commission de régie“ die von der Gemeinde als Überwachungsorgan genannt wurde, wurde der Bau der Kirche in Auftrag gegeben.

Um dieselbe fertig zu stellen tätigte die Gemeinde erstmals eine Anleihe von 8000 F. mit einer jährlichen Rückzahlung von 1200 F. Trotzdem geriet die Gemeinde durch diesen Bau in einen finanziellen Engpass. Es wurden weitere Bittanträge an die Regierung gestellt.

1870 wurde der Entschluss gefasst die französische Sprache offiziell durch die Deutsche zu ersetzen da der Großteil der Einwohner sich nicht der französischen Sprache bemächtigte.

1874 wurden die beiden Dorfbrunnen

in Eschweiler „an der Breck“ und „bei Millesch“ vergrößert um genügend Platz für die Viehtränken wie auch zum Waschen der Wäsche zu haben.

Selscheid klagte über Wassermangel so wurde da auch im Jahre **1875** mit der Verlegung einer Wasserleitung begonnen, die teilweise durch eine außergewöhnliche Steuer, die bei den Einwohnern in Selscheid erhoben wurde, finanziert wurde.

1880 fasste der Gemeinderat den Beschluss dass es nicht erlaubt war an Sonn und Feiertagen während des Gottesdienstes und abends nach 21:00 Uhr eine Gastwirtschaft zu besuchen. Dies galt auch für den Besuch der Kegelbahn.

1881 wird das Café „Café Halt“ gebaut. Die Gemeinde ernennt in diesen Jahren auch einen Bannhüter sowie ein Wegewärter.

Einige erwähnenswerte Ereignisse aus dieser Epoche weisen auch auf die vielfältige

Aufgaben des damaligen Gemeinderates hin, so bekam der Gemeinderat während einer Besichtigung in der Gemeinde seitens der damaligen Oberbehörde einen Verweis wegen der vielen Jauchepfützen in den Dörfern.

Ende des 19. Jahrhunderts beantragte derselbe Gemeinderat den Anschluss an das Telefonnetz mit einer Fernsprechkabine in Eschweiler. Der administrative Weg betrug damals schon vier Jahre zwischen Antrag und Realisation.

Auszug aus dem Buch „Eschweiler, Dorf und Gemeinde“

1885: Gelegentlich der Ernennung von Nikolaus Loring aus Knaphoscheid zum Bürgermeister kam es zu Konfrontationen zwischen Eschweiler einerseits und Knaphoscheid/Selscheid andererseits. Nachstehend eine Kurzfassung des ausführlichen Berichtes vom damaligen Gemeindegeschäftsführer Ed. Hostert über diesen Bruderkrieg: Die Eschweiler waren



1880, Gastwirtschaft und Ellenwarenhandlung Hübsch

ESCHWEILER

verdrießlich und gedemütigt, weil nicht mehr ihrer einer den ersten Posten der Gemeinde inne hatte, die Knaphoscheider waren darauf stolz und verspotteten ihre unglücklichen Nachbarn. Um dies öffentlich zu bekunden, beschlossen sie, einen Umzug mit dem Ehrenbaum des neuen Vorstehers durch die Dörfer zu veranstalten. Sie prahlten sogar, der Pfarrer von Eschweiler würde zwei Taler für das gute Gelingen der Feier beisteuern, was dieser aber im letzten Moment dementierte. Die Eschweiler Jugend beschloss, auf ihre Weise am Corso teilzunehmen, der am Ostermontag stattfand. Knaphoscheid-Selscheid zog über den «Neuen Weg» im Gemeindehauptort ein: vorne geschmückte Reiter zu Pferd, ein Wagen mit johlenden Jugendlichen, der Ehrenbaum, zum Schluss Ehrenwache mit Degen tragendem Kommandant.

Am Eingang des Dorfes wurden sie von ihren Kompatrioten erwartet: viel Volk, zwei Gendarmen aus Wiltz, um die Ordnung aufrecht zu halten, ein geschmückter Leiterwagen, von einem Schimmel gezogen. Auf dem Gefährt stand eine aus Stroh angefertigte, mannsgroße Puppe mit maskiertem Gesicht, vollkommen bekleidet, in jeder Jackentasche eine Zeitung, Hut auf dem Kopf, in der linken Hand eine Fahne aus einem Waschlappen hergestellt, in der rechten Hand die Zügel des Pferdes. Hinter ihr hatte ein Scherenschleifer seine Drehmaschine aufgestellt und wetzte eine alte Sense, dass die Funken sprühten. Dann folgte ein Trommelschläger. Neben dem Wagen schritten Jungmänner, ausgerüstet mit Töpfen, Pfannen, Hämmern, Besen, Blechkisten und schlugen den Charivari. Sie sangen und grölten und brachten durch zweideutige Reden die Zuschauer zum Lachen. Am andern Ende des Dorfes machte man mit dem langen Baum kehrt in «Presch Bongert» und zog auf demselben Weg zurück. Schließlich ließ man die vom «Knupp» ungestört heimziehen. Aber dann wurde das Strohmännchen durchstoßen, geköpft und verbrannt. Zur Belohnung spendeten die Hausfrauen den Akteuren dieser Pantomime Eier, der Herr Pastor sogar ein Dutzend.

Und bis in die Nacht hinein feierte man die wohlgelungene Revanche bei einer guten speckigen Omelette. Hatte doch die Köchin des Pfarrers, als die Kavalkade an ihrem Hause vorbei zog, das Giebelfenster geöffnet und als Beitrag für die Hoscheider eine «Kurbel» Staub hinausgeschüttet und gerufen: «Der Eschweiler Wagen war der schönste.» Soweit der Bericht.

Am 04.04.1894 wird in Eschweiler eine Seifenfabrik errichtet.

1896 wird der Postkutschendienst über Café Halt – Eschweiler umgeleitet.

1900 wurde in Eschweiler eine Molkereigenossenschaft gegründet und dieselbe erhielt das Hirtenhaus als Gebäude.

1911 bekam auch die Molkereigenossenschaft Knaphoscheid einen Bauplatz zur Errichtung des Molkereigebäudes.

Die Gemeinde richtete in demselben Jahr eine Empfehlung an die Oberbehörde dem Eigentümer der „Eschweiler Mühle“ die Ermächtigung zu geben elektrischen Strom herstellen zu dürfen.

Es wurde auch 1911 ein Reglement über die Benutzung der Wasserleitung in Selscheid erlassen. Demzufolge waren nur ein Anschluss und ein Wasserhahn pro Haus zugelassen. Gewaschen durfte nur im öffentlichen Waschhaus nicht an den Wassertrögen.

1913 ersuchte die Gemeinde die Genehmigung einer Einführung einer Autobuslinie Ulflingen – Eschweiler – Wiltz die dann 1920 umgesetzt wurde.

In den folgenden Jahren kamen dann auch für die damalige Zeit einige technische Verbesserungen dazu z.B. Elektromotoren. Ein gemeinsamer Platz von Vergrabungen wurde von Tierleichen geschaffen. Es wurde

eine freiwillige Bürgerwehr eingeführt zum Schutz gegen Felddiebstähle.

1918 wurde dann erstmals Gemeindewahlen erwähnt wo Nic Malget, Nic Turmes, Johann Origer und Corneil Trausch ins Gemeindehaus einziehen. Nic Malget wird zum neuen Bürgermeister bestimmt.

1919 spendet die Gemeinde einen Beitrag von 125 Franken für das Monument der in den alliierten Armeen gefallenen Luxemburger Soldaten des 1. Weltkrieges. (Gëlle Frau).

Ab dem ersten Weltkrieg (1914 - 1918) kam auch für die Gemeinde Eschweiler eine neue Zeit. Die Schulen sowie die schulische Bildung wurden ausgebaut. In Wiltz nahmen die Fabriken ihre Tätigkeit auf und somit wurden Arbeiter gesucht. Die Leute erhielten Lohn für ihre Arbeit, was auch die Lebensqualität verbesserte. Neben den obligatorischen Schulzeiten begann die Abend- oder Fortbildungsschule, das gesellschaftliche sowie das kulturelle Leben blühten auf.

In dieser Zeit entdeckten die Jugendlichen auch den Sport und so entstand 1921 auch der erste Fußballverein und dann unter den Dörfern Turniere ausgetragen wurden. Woraus dann die „Fédération Ardennaise“ entstand unter der Führung von Weber Ali und Glesener Mich aus Wiltz. Eine Delegation dieser Fédération



Fußballverein Eschweiler 1930

ESCHWEILER

spielte 1937 in Paris gegen eine ähnliche aus Frankreich wo auch 2 Eschweiler Spieler teilnahmen. Streicher Charles als Torhüter und Kaspar Jang als Kapitän. Die Eschweiler Fußballmannschaft war zu der Zeit eine der Besten und hatte sogar ihr eigenes Fußball Lied:

“Eeschweller Jongen, staark mä guer nët steiw, kräfteg Härz a Longen, feiregt Blutt am Leiw! Eelef dapper Borschten stelle mir an d’Feld, verteidéchen eis Faarwen als géing et fir d’ganz Welt...”

“Hipp hipp hurra ... Tralalalalaa ... Kénnt de Ball gesprongen, huet é rupp mam Schlapp. Rouég Hämm an Zongen, schafft mat Féiss a Kapp! Rennt dermatt laanscht d’Säiten, bleiwt ob erër Boan, stit ob d’Mëtt an d’Zäiten, wupp! an d’Këscht eran. Hipp hipp hurra ... Tralalalalala ...

Wa mir och verleiren, gi mër guer nët béis, Verléire mir mit Eiren, dat as och nach schéin. Sou sangt un allen Ennen lëschtég, frou a stolz: «Union des Ardennes» Eeschweller bei Woltz. Hipp hipp hurra ... Tralalalalala.”

(Auszüge aus dem Buch „Eschweiler, Dorf und Gemeinde“)

Doch der zweite Weltkrieg setzte dieser sportlichen Tätigkeit ein Ende. Es gab wohl noch ein neuer Anlauf nach dem Krieg in der FLF, der jedoch bald wegen Spielermangel sich auflöste und die restlichen Spieler fanden Aufnahme bei „Arminia Weidingen“.

In den 30^{er} Jahren wurden die lokalen Raiffeisenkassen gegründet, die den Kleinbauern gewisse Kredite erlaubte do dass auch diese zu einer nicht unwesentlichen Verbesserung ihrer Lebensqualität beitrugen.

1939 wurde in den Dörfern unserer Gemeinde wie in den meisten Teilen



Abordnung von Eschweiler im Festumzug 1939 in Wiltz

des Landes durch patriotische Feiern Freiheitsbäume (Linden) gepflanzt die entgegen vielen Einwohnern den Krieg 1940-1945 überstanden und heute noch Zeugniss dieser Zeit bekunden.

1939 nahm auch die Bevölkerung der Gemeinde Eschweiler an einer Unabhängigkeitsfeier in Wiltz in Gegenwart der Großherzoglichen Familie teil mit einem festlich geschmückten Pferdegespann der das Lohschleissen übermittelte.

Es folgten dann die bitteren Kriegsjahre **1940 - 1945** von denen auch die Einwohner unserer Gemeinde nicht verschont blieben und großes Leid mit sich brachte.

Nach dem Krieg begann auch bei uns der Wiederaufbau und die Zeit heilte viele Wunden ohne jedoch jeglichen Schmerz auszulöschen. Nach dem Krieg wurden Gedenkfeiern abgehalten und

Erinnerungsmerkmale errichtet wo durch die Einwohner ihren Schmerz verarbeiten konnten.

Auch gefallenen Befreiungskämpfern wurden Monumente errichtet. In Eschweiler zu Ehren von Georges Mergenthaler, 2. Leutnant der “28th Infantry Division”.

Nach dem Krieg kam auch die Zeit der Abgänge aus den Dörfern. Die luxemburgischen Schmelzen erreichten ihren Höhepunkt und verschlangen viele Arbeitskräfte. Es wurde Geld verdient, geregelte Arbeitszeiten, mehr Freizeit.

Dies hatte zu Folge dass ganze Dörfer entvölkert wurden und veralteten, was wieder Probleme einer anderen Art mit sich brachte.

Die Politik war nun gefordert dieser Entwicklung entgegenzusteuern. Bis heute ist dies eine Priorität geblieben.

DIVERS I VERSCHIEDENES

Associations sportives - rentrée 2015

SUB AQUA CLUB WILTZ ASBL



Eisen Veräin besteetsäit 1976 an feiert 2016 säin 40 Gebuertsdag. Den Veräin zielt ronn 60 aktiv Memberen. Mir sinn affiliéiert un *Fédération Luxembourgeoise des Activités et Sports Sub Aquatiques (F.L.A.S.S.A.)* an domat un *C.M.A.S. (Confédération Mondiale des Activités Subaquatiques)*. Mir bidden regelméissegen Training iwwert den ganzen Wanter (Tauchtraining an och Konditionstraining) an der Schwämm ze Wooltz an mir plangen regelméisseg Tauchgänge am Stauséi an awer och am noen Ausland (Belge, Holland an Däitschland), an mir bidden regelméisseg Verainsvakanzen un.

Mir bidden Ausbildungen fir Tauchbrevet CMAS * (P1) CMAS ** (P2) CMAS *** (P3) an Nitrox Brevet (N1). Eis Ausbildungen ginn vun staatlech ausgebildeten Moniteurs encadréiert. Mir hunn een Kompressor fir Tauchfläschen ze fëllen an mir hunn eegent Tauchmaterial wat mir verléinen kennen, resp. fir d'Ausbildung zur Verfügung stellen.

Dir kennt och gären eng Kéier op engem Training laanscht kommen, Dasdes an der Schwämm ze Wooltz (ausser Schoulvakanzen) vun 19:15 bis 21:00 Auer. Wann och dir d'Ennerwasserwelt entdecken wëllt dann informéiert iech op eiser Homepage: www.sacw.org

ASAGYM - KICK THAI BOXING



Kick - Thaiboxing, MMA, Self-Defense, Fitness Boxing Privat Trainer, ...

Entrainements enfants:
Lundi et mercredi de 18h00 à 19h00.

Entrainements adultes:
Lundi, mercredi et vendredi de 19h00 à 21h00.

Adrovic Asad
Tél.: (+352) 691 59 65 21
E-mail: asadgymwiltz@hotmail.de
www.asadgym.lu

SOCIÉTÉ DE GYMNASTIQUE WILTZ



Sections:

Minis mixtes (4 - 5/6 ans)

Minis féminins (6 - 8/9 ans)
Juniors féminins (9 - 14 ans)
Seniors féminins (à partir de 15 ans)

Minis masculins (6 - 8/9 ans)
Juniors masculins (9 - 14 ans)
Seniors masculins (à partir de 15 ans)

Sections loisirs:

• **Hiphop Streetjazz**
pour enfants à partir de 6 ans,
adolescents et adultes (fém. et masc.)

• **Dance Fitness**
pour adolescents et adultes (fém. et masc.)
à partir du 21 septembre 2015 de 19h00 à 20h00

• **Stretching**
pour adolescents et adultes (fém. et masc.)
à partir du 17 septembre 2015 de 19h30 à 21h00

• **Aquagym**
pour adolescents et adultes (fém. et masc.)
à partir du 29 septembre 2015 de 19h30 à 21h00

Pour des informations supplémentaires et les heures d'entraînement,

contactez Mme Feller Marie-Anne,
tél.: **95 86 64** (e-mail: fela@pt.lu)



Help24: Freiheit per Knopfdruck

Das Notruf- und Begleitsystem für zu Hause und unterwegs.

Seit 2011 hat das landesweite Pflege- und Hilfsnetz HELP sein Angebot um einen neuen Service erweitert: Help24, das Notruf- und Begleitsystem für zu Hause und unterwegs.



Was ist ein Notruf- und Begleitsystem?

Der Nutzer dieses Systems, umgangssprachlich auch Telealarm genannt, kann durch einen einfachen Knopfdruck Hilfe rufen. Das System ist über das Festnetz oder die SIM-Karte eines Mobiltelefons mit einer Telefonzentrale verbunden. Befindet sich der Benutzer in einer Notsituation, muss er nur besagten Knopf drücken, um mit einem eigens geschulten Mitarbeiter verbunden zu werden. Dieser klärt mit dem Anrufer, welche Art von Hilfe er benötigt.

Je nach Art des Problems wird dann entweder ein Familienmitglied/Nachbar oder ein Krankenpfleger unseres Netzwerks informiert. Bei einem vitalen Notfall wird direkt über den Notruf 112 eine Ambulanz angefordert.

Help24 verfügt hierzu über zwei landesweit funktionierende Systeme: das fest installierte System für Menschen, die weniger mobil sind, meist zu Hause bleiben und nur in Begleitung die eigene Wohnung verlassen, sowie das mobile System, das überallhin mitgenommen werden kann.

„Dank dieses mobilen Systems kann sich der Benutzer ohne Einschränkung im ganzen Land bewegen“, erklärt Josy Holcher, geschäftsführender Direktor von Help24. „Man kann es mit einem Mobiltelefon vergleichen: Wenn der Benutzer Hilfe braucht, drückt er einen Knopf und die Verbindung mit der Zentrale wird über das Funknetz hergestellt. Zusätzlich kann sofort nach dem Auslösen des Notrufs der Aufenthaltsort des Benutzers ermittelt werden. So kann der Benutzer im Notfall einfach gefunden werden.“

Help24, für eine verbesserte Lebensqualität

Ziel von Help24 ist es, die Sicherheit jeder hilfsbedürftigen Person, die einem Unfallrisiko ausgesetzt ist, zu vergrößern. Ein verbessertes Sicherheitsgefühl hat, zu Hause wie unterwegs, eine größere Autonomie zur Folge – und damit eine höhere Lebensqualität. Der Help24-Benutzer kann sich frei bewegen, zu Hause, im Garten, und sogar in ganz Luxemburg. Denn er weiß, dass er im Notfall jederzeit Hilfe rufen kann.

„Help24 richtet sich an jede Person, die eine Betreuung benötigt, um ihr Leben autonomer zu gestalten. Egal, ob es sich hierbei um eine Behinderung, eine chronische Krankheit oder Altersbeschwerden handelt: Help24 ist die Lösung, um Ihre Lebensqualität zu verbessern“, unterstreicht Josy Holcher.

Untereinander verbundene Geräte

Die Help24-Basisgeräte können mit zahlreichen Zubehörteilen erweitert werden. So kann zum Beispiel ein Rauchmelder an die Basisstation angekoppelt werden. Falls das Gerät einen Alarm auslöst, wird dieser direkt in der Zentrale gemeldet und der Mitarbeiter kann sofort adäquate Hilfe schicken.

Neben dem Rauchmelder gibt es noch viele andere Zubehörteile, die ganz individuell nach Ihren Wünschen hinzugefügt werden können. Eine komplette Dokumentation hierzu finden Sie auf www.help.lu/help24. Oder rufen Sie uns einfach an, unter der Nummer 26 70 26. Wir beraten Sie gerne!

Wie wird man Kunde bei Help24?

Um Kunde zu werden, rufen Sie einfach die Nummer 26 70 26 an oder nehmen Sie Kontakt mit der für Ihre Ortschaft zuständigen HELP Antenne auf. Ein verantwortlicher Mitarbeiter kommt dann zu Ihnen, um vor Ort das System zu erklären, aber auch, um gemeinsam mit Ihnen die bestmögliche und Ihren Bedürfnissen entsprechende technische Lösung zu finden. Ein solches Vorgespräch wird bei jedem Neukunden durchgeführt, da es wichtig ist, die Art des Risikos zu bestimmen und somit auch die bestmögliche technische Hilfe zur Verfügung zu stellen.

Nach der Unterzeichnung Ihres Help24-Vertrags kommt dann ein Techniker bei Ihnen vorbei, um Ihr System zu installieren und um Ihnen dessen Funktionsweise zu erklären. Wenn Sie mehr über Help24, über die verschiedenen Angebote und über die Preise erfahren möchten, rufen Sie uns unter der Nummer 26 70 26 an. Wir werden Sie dann mit dem Verantwortlichen in Ihrer Ortschaft verbinden, der Ihnen mit Rat und Tat zur Seite steht.

MATENEEN AKTIV

**DAS KOMPLETTE PROGRAMM,
INFORMATIONEN UND BUCHUNGEN**

 (+352) 26 95 22 1  info@wiltz.cigr.eu



**PROGRAMM
SEPTEMBER - OKTOBER 2015**



**Weiterbildung
COMPUTERKURSE
FÜR ANFÄNGER**



In unseren Computer-Grundlagenkurs lernen Sie als Anfänger oder Anfängerin ohne Vorkenntnisse oder mit geringen Vorkenntnissen den Umgang mit dem PC kennen.

Sie beschäftigen sich mit der Maus- und Tastaturbedienung und mit dem Betriebssystem Windows.

In praktischen Übungen erstellen Sie Ihre ersten Dateien mit Texten und Bildern. Sie «schnuppern» im Internet und lernen die elektronische Post (E-Mail) kennen.

Datum: **Ab dem 23. September 2015**
 Veranstalter: Centre Oasis
 Zeitraum: September - Juli (außer Schulferien)
 Wochentag: Dienstags, Donnerstags oder Freitags
 Dauer: 2 Stunden (9.00 - 11.00 Uhr)
 Gebühr: Kostenlos
 Ort: Centre de rencontre Oasis

**Kreativwerkstatt
WEIHNACHTSKUGELN
SELBST GESTALTEN**



In diesem Kurs lernen Sie in geselliger Runde bei einem Tässchen Kaffee, wie Sie aus verschiedenen Materialien Weihnachtskugeln individuell gestalten können. In den verschiedenen Kurseinheiten zeigt Ihnen die lokale Künstlerin Gosia Kowalska verschiedene Techniken, die Sie dann anschließend an den von uns zur Verfügung gestellten Kugeln anwenden können. Selbstverständlich können Sie Ihre Kugeln am Ende des Kurses mit nach Hause nehmen.

Datum: **30.09. – 14.10. – 28.10. – 18.11. – 2.12.**
 Veranstalter: CIGR WILTZ PLUS
 Leitung: Gosia Kowalska
 Zeitraum: September - Dezember
 Wochentag: Mittwoch
 Dauer: 2 Stunden (14.00 - 16.00 Uhr)
 Gebühr: 120 €
 Material: inkl. 25 Glaskugeln, Farben und Pinsel,
 Ort: Schulungsraum „Camping Kaul“

**Wanderung
RUNDWEG
“WAASSERSËNNESWEE”**



Der Wassersinnesweg bei Esch-Sauer liegt in einem bewaldeten Tal zwischen Neunhausen und Eschdorf und ist insgesamt 2,5 km lang. Das Ziel bei der Gestaltung dieses Weges war es Wasser in seiner elementaren Bedeutung und als existentiellen Bestandteil einer lebendigen Natur zu würdigen.

Mit seinen 10 liebevoll gestalteten Themenstationen bietet der Wassersinnesweg Ihnen die Möglichkeit zu verweilen, innezuhalten sowie sich mit diesem überaus wichtigen Thema auseinander zu setzen.

Datum: **25. September & 16. Oktober 2015**
 Veranstalter: CIGR Wiltz Plus
 Leitung: Stéphanie Allard
 Zeitraum: September
 Wochentag: Freitag
 Dauer: 2 Stunden (9.00 - 11.00 Uhr)
 Gebühr: Kostenlos

**Textiler Generationen - Workshop
GESELLSCHAFTSSPIELE
FILZEN**



So langsam wird es wieder ungemütlicher draußen. Was gibt es da Schöneres, als drinnen im Warmen selbstgefilzte Gesellschaftsspiele zu spielen.

Der Kurs richtet sich an Leute aller Generationen und ist besonders auf Großeltern / Eltern mit ihren Enkeln / Kinder ausgerichtet. Aber natürlich sind auch einzelne Personen herzlich willkommen.

Datum: **29. Oktober 2015**
 Veranstalter: Naturpark Öwersauer
 Leitung: Ursula Scheuren-Huppertz
 Zeitraum: Oktober
 Wochentag: Donnerstag
 Dauer: (4 Stunden 3:00 - 17:00 Uhr)
 Gebühr: Erwachsener: 20 € - Kind: 10 €
 Material: Incl.
 Ort: Tuchfabrik Esch-Sauer

**Kreativwerkstatt
MALEN MIT
ACRYLFARBEN**



Acrylfarben erfreuen sich zu Recht großer Beliebtheit! Gegenüber Ölfarben ist der Umgang mit ihnen vergleichsweise einfach.

Die Teilnehmer erhalten in diesem Kurs in geselliger Atmosphäre unverzichtbare, handwerkliche Basiskenntnisse der Acrylmalerei und werden sich nach diesem Kurs sicher genug fühlen, um die Welt der Acrylmalerei selbstständig weiter zu entdecken.

Datum: **23.09. – 07.10. – 21.10. – 11.11. – 25.11.**
 Veranstalter: CIGR Wiltz Plus
 Leitung: Gosia Kowalska
 Zeitraum: September - November
 Wochentag: Mittwoch
 Teilnehmer: 5 - 10 Pers.
 Dauer: 2 Stunden (18.00 - 20.00 Uhr)
 Gebühr: 200 €
 Material: inkl. 2 Keilrahmen, Farben, Pinsel, ...
 Ort: Schulungsraum „Camping Kaul“

**Wanderung
ENTDECKUNGSPFAD
IN BASCHLEIDEN**



Kommen Sie und entdecken Sie mit uns die wunderschöne Natur um das pittoreske Dörfchen Bauschleiden.

Und für diejenigen die es möchten, befinden sich entlang dem Weg einige Fitnessgeräte um sich kleinen physischen Aktivitäten zu widmen.

Hunden sind willkommen!

Datum: **9. Oktober 2015**
 Veranstalter: CIGR Wiltz Plus
 Leitung: Stéphanie Allard
 Zeitraum: Oktober
 Wochentag: Freitag
 Beginn: 14:00 Uhr
 Dauer: 3 Stunden (+ 5,5 km)
 Gebühr: Kostenlos

SEPTEMBRE | SEPTEMBER

18/09/2015 (18h00)

KIRMESBAL MAM DJ WILLY

Org.: Spoarverein "Emmer derbai"
Lieu | Ort: "Café an der Gaessen"

19/09/2014 (21h00)

NUIT DES LAMPIONS

Org.: Cooperations
Lieu | Ort: Jardin de Wiltz
☎ (+352) 95 92 05 1
✉ info@cooperations
🌐 www.cooperations.lu

20/09/2014 (7h00)

**10^e MARCHÉ POPULAIRE IVV WILTZ
10. FLMP – IVV WANDERUNG WILTZ**

Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz
Start & Ziel | Départ & arrivée:
Hall sportif, avenue Nicolas Kreins
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu

Offen für jedermann ohne Sollzeit
Kontrollschluss: 17:00 Uhr
Startgebühr: 1,50 €
Strecken: 6 km, 12 km, 22 km

Die Wanderung findet bei jedem Wetter
statt. Anreise mit dem Zug möglich.
(www.mobilitet.lu) Verpflegung: gegen
Entgelt Mittagessen möglich. Die
Strecken sind Nordic Walking geeignet.

Ouvert pour tout le monde sans contrôle
horaire. Fin de contrôle: 17h00
Frais de participation: 1,50 €
Distances: 6 km, 12 km, 22 km

La marche aura lieu quelle que soit la
météo. Arrivée possible en train.
(www.mobilitet.lu)

Ravitaillement: Restauration à midi
possible contrepaiement. Les parcours
conviennent au Nordic-Walking.

23/09/2015 (18h00 - 20h00)

**PEINTURE ACRYLIQUE
MALEN MIT ACRYLFARBEN**

Org.: CIGR Wiltz Plus
Lieu | Ort: Camping Kaul
Prix | Gebühr: 200 €
☎ (+352) 26 95 22 1
✉ info@wiltz.cigr.eu

Autres dates | Andere Termine:

07/10/2015 & 21/10/2015
11/11/2015 & 25/11/2015

26/09/2015 (14h00 - 22h00)

**PORTE OUVERTE
«CENTRE DE SECOURS WILTZ»**

**Exposition, visites, démonstration
et simulation**

Org.: Services de Secours Wiltz
Lieu | Ort: Centre de Secours
Rue Michel Thilges, Wiltz
☎ www.ciwiltz.lu

26/09/2015 (14h00)

**COURSE VTT
POUR JEUNES ET ENFANTS
MOUTAINBIKE-RENNEN
FÜR JUGENDLICHE UND KINDER**

Jeunes, Minimes et Cadets

Org.: Velo Wooltz
Lieu | Ort: Kaul
☎ www.velowooltz.lu

27/09/2015 (11h00)

**FÊTE D'AUTOMNE
HIERSCHTFEST**

Org.: Chorale St. Cécile Eschweiler
Lieu | Ort: Centre culturel, Eschweiler
☎ chorale.eschweiler.lu

03/10/2015 (22h00 - 3h00)

**BAL DE L'ANNIVERSAIRE
DE L'ASSOCIATION CAPVERDIENNE**

Org.: Ass. Capverd. Notre Dame du Nord
Lieu | Ort: Michelshall
rue Michel Thilges, Wiltz
✉ luceteramos@gmail.lu

09/10/2015 (8h00 - 17h00)

SECONDHAND KANNERKLEEDER

Org.: Fraen a Mammen, Wooltz
Lieu | Ort: Sebastianihome, Niederwiltz
☎ (+352) 95 77 09
✉ chantroemer@yahoo.de

Nei Uergel Dekanatskiirch Wiltz



**SAISON GRANDES-ORGUES
2015 WILTZ**

Dimanche, 11 octobre 2015 à 17 h

CONCERT

„AUTOUR de l'ORGUE“

Avec la participation de Maurice Clement, orgue
et les enseignants de flûte, clarinette,
trompette, cor, violon, violoncelle, chant
et percussions de l'école de musique de Wiltz

Dimanche, 8 novembre 2015 à 17 h

CONCERT GRANDES-ORGUES

Mike Logtenberg

Claude Windeshausen

Josy Putz

OCTOBRE | OKTOBER

11/10/15 (17h00)

CONCERT MAURICE CLEMENT

Concert d'orgue avec la participation des enseignants de l'école de musique de Wiltz.

Org.: Ecole de Musique Wiltz
Lieu | Ort: Eglise décanale de Wiltz

14/10/2015 & 15/10/2015 (20h00)

LESUNG: WIRMER, BÜCHNER'S LENZ

Org.: Coopérations Asbl
Lieu | Ort: Prabbeli, Wiltz
☎ (+352) 95 92 05 1
✉ info@cooperations
🌐 www.cooperations.lu

16/10/2015 (20h00)

CONCERT: POETRY SLAM DE LUX

Org.: Coopérations Asbl
Lieu | Ort: Prabbeli, Wiltz
☎ (+352) 95 92 05 1
✉ info@cooperations
🌐 www.cooperations.lu

17/10/2015 (20h15)

CONCERT: VIOLONCELLO ET PIANO DIDIER POSKIN & ALICE DI PIAZZA

Festival de Wiltz – Saison d'hiver

Org.: Festival de Wiltz
Lieu | Ort: Salle des chevaliers, Château de Wiltz
Réservations | Reservationen:
☎ (+352) 95 81 45
🌐 www.festivalwiltz.lu

18/10/2015 (10h00)

GUDDEN NOPER DAG

Org.: Cigr Wiltz Plus
Lieu | Ort: Hall Géitz
Anmeldung | Inscription:
☎ (+352) 26 95 22 1
✉ info@wiltz.cigr.eu

Marché aux puces, Déjeuner et barbecue, animation musicale.

Flohmarkt, Mittagsmenü und Grill, musikalische Unterhaltung.

19/10/2015 (20h00)

CONCERT: SIGURDUR FLOSASON & MARC DEMUTH TRIO

Org.: Coopérations Asbl
Lieu | Ort: Prabbeli, Wiltz
☎ (+352) 95 92 05 1
✉ info@cooperations
🌐 www.cooperations.lu

20/10/2015 (20h00)

ALI BABA AN DER TÉISTUFF

Org.: Coopérations Asbl
Lieu | Ort: Prabbeli, Wiltz
☎ (+352) 95 92 05 1
✉ info@cooperations
🌐 www.cooperations.lu

23/10/2015 – 14/11/2015

EXPOSITION: 50^e ANNIVERSAIRE "FOTOCUB WOOLTZ"

Sujet "Meng schéinste Biller"

Org.: Fotoclub Wooltz
Lieu | Ort: Salle culturelle, Château Wiltz
☎ (+352) 95 76 63

06/11/2015 & 7/11/2015 (20h00)
08/11/2015 (18h00)

THEATER "DEN DUEBELE MEIER"

Org.: Eeschwëller Theaterkëscht
Lieu | Ort: Centre culturel Eschweiler
☎ (+352) 26 880 843

7/11/2015 & 8/11/2015 (9h00 - 18h00)

KLENGDÉIRENAUSTELLUNG

Org.: Klengdeiernziichter Wooltz
Lieu | Ort: Hall Géitz, Wiltz
🌐 www.kleintierewiltz.info

8/11/2015 (10h00 - 18h00)

BAZAR & HOBBYSTÄNN

Org.: Foyer de la femme Wiltz
Lieu | Ort: Salle des fêtes, École fondamentale
Anmeldung | Inscription:
☎ (+352) 691 950 480 (pour déjeuner)
✉ jfellens@pt.lu

EISE GUDDEN NOPER DAG

Sonndes, den 18. Oktober 2015 an der GÉITZTHALL ZU WOOLTZ.

DANZMUSIK

Flou-, Hobby-, Sammler- an Kannerfloumoart
Päerds-kutsch, Sprangschlass, Tombola

Mëttesmenü: op Reservatioun

OAMELDUNG
bis den 15. Oktober 2015
um Tel.: 26 95 22 1
E-mail: info@wiltz.cigr.eu



Org.: CIGR Wiltz Plus

NOVEMBRE | NOVEMBER

8/11/2015 (17h00)

CONCERT GRANDES-ORGUES

Org.: Nei Uergel Dekanatskiirch Wooltz
Lieu | Ort: Eglise décanale de Wiltz

13/11/2015 (17h00 - 21h00)

DÉGUSTATION DE VIN

Lieu | Ort: Bistro Kaul
☎ (+352) 95 03 59 40
@ bistrokaul@wiltz.cigr.eu

13/11/2015 & 14/11/2015 (20h00)

THEATER "ENG ÉIERESAACH"

Org.: Weeltzer Theaterfrënn
Lieu | Ort: Salle des fêtes,
École fondamentale
Réservations | Reservationen:
☎ (+352) 95 76 98 de 8h00 à 19h00

15/11/2015

24^e CHALLENGE – COMPÉTITION INTERNATIONALE DE NATATION

Org.: Cercle de natation Wiltz
Lieu | Ort: Piscine Lycée du Nord Wiltz
@ contact@cnw.lu
i www.cnw.lu

21/11/2015 (20h15)

CONCERT: TRIO ART NOUVEAU FABIAN PERDICCHIZZI & CATHERINE BEYNON & ILIA LAPOREV

Festival de Wiltz – Saison d'hiver

Org.: Festival de Wiltz
Lieu | Ort: Salle des chevaliers,
Château de Wiltz
Réservations | Reservationen:
☎ (+352) 95 81 45
i www.festivalwiltz.lu

21/11/2015 & 22/11/2015
(14h00 - 18h00)

ADVENTSBAZAR

Tombola, Kaffi a Kuch...

Org.: Fraen a Mammen, Wooltz
Lieu | Ort: Sebastianihome
☎ (+352) 95 77 09
@ chantroemer@yahoo.de

26/11/2015 (20h00)

DIGITAL FOTOSHOW "GEENZEFEST 2015"

Org.: Fotoclub Wooltz
Lieu | Ort: Prabbeli
☎ (+352) 95 76 63

27/11/2015 (17h00)

PRÉSENTATION DU LIVRE "THE AMERICAN ST. NICK"

Org.: Œuvre de St Nicolas
Lieu | Ort: Salle culturelle, Château Wiltz

28/11/2015 & 29/11/2015 (19h00)

FILM DOCUMENTAIRE "THE AMERICAN ST. NICK" DE TIM GRAY

Org.: Œuvre de St Nicolas
Lieu | Ort: Prabbeli

29/11/2015

MARCHÉ DE SAINT NICOLAS (13H00) CORTÈGE DE SAINT NICOLAS (14H30)

Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz & Œuvre de St Nicolas
Lieu | Ort: Place du Festival
☎ (+352) 95 74 44
i www.touristinfowiltz.lu

30/11/2015 (14h00)

ATELIER DE DÉCORATION DE NOËL

Org.: Caritas Wiltz
Lieu | Ort: Centre Oasis
☎ (+352) 95 90 69
i www.caritas.lu

30/11/2015 (20h00)

CONCERT: SUSANA SANTOS SILVA & DBG

Org.: Coopérations Asbl
Lieu | Ort: Prabbeli, Wiltz
☎ (+352) 95 92 05 1
@ info@cooperations
i www.cooperations.lu

EXPOSITION

50^e ANNIVERSAIRE "FOToclub WOOLTZ"

Sujet "Meng schéinste Biller"

du 23 octobre au 14 novembre 2015
Salle culturelle, Château Wiltz

Org.: Fotoclub Wooltz
Infos: (+352) 95 76 63



DÉCEMBRE | DEZEMBER

30/11/2015 (14h00)

ATELIER DE DÉCORATION DE NOËL

Org.: Caritas Wiltz
Lieu | Ort: Centre Oasis
☎ (+352) 95 90 69
🌐 www.caritas.lu

30/11/2015 (20h00)

**CONCERT:
SUSANA SANTOS SILVA & DBG**

Org.: Coopérations Asbl
Lieu | Ort: Prabbeli, Wiltz
☎ (+352) 95 92 05 1
✉ info@cooperations
🌐 www.cooperations.lu

1/12/2015 & 8/12/2015 (19h15)

BAPTÊME DE PLONGÉE

Org.: SubAquaClub Wiltz
Lieu | Ort: Piscine couverte,
rue Général Patton Wiltz
✉ contact@sacw.org
🌐 www.sacw.org

11/12/2015 (17h00)

**MARCHÉ DE NOËL
WEIHNACHTSMARKT**

Lieu | Ort: Cour du Château de Wiltz
Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
🌐 www.touristinfowiltz.lu

15/12/15 (18h30)

**CONCERT DE NOËL
offert par les élèves
de l'école de musique de Wiltz**

Org.: Ecole de Musique Wiltz
Lieu | Ort: Salles des fêtes,
école fondamentale Reenert

16/12/2015 (14h30)

**CÉRÉMONIE DE COMMÉMORATION
AU MÉMORIAL SCHUMANN'S ECK**

Org.: N.L.M. A.s.b.l.
Lieu | Ort: Schumanns Eck
☎ (+352) 26 95 00 32

18/12/2015 (19h00)

WANTERFEST ZU RULLJEN

Lieu | Ort: Roullingen
Org.: Jeunesse Rulljen
🌐 www.jeunesserulljen.lu

20/12/2015 (17h00)

**CONCERT DE NOËL
CHORALE MUNICIPALE DE WILTZ**

**en collaboration avec les enseignants
de l'école de la musique de Wiltz**

Org.: Chorale Municipale de Wiltz
Lieu | Ort: Salle des fêtes,
Ecole fondamentale Wiltz



UBI LUXEMBOURG

**IS BRINGING THE WORLD
FAMOUS TEDx EVENT TO WILTZ!**

By bringing the world famous TED concept to Wiltz, our goal, at UBI - Luxembourg is to continue to inspire our students and the people of our local community in Wiltz, Luxembourg and the Greater Region.

We look forward to seeing you at the Chateau de Wiltz for an entertaining, innovative and inspiring event.

WHEN?

The event will take place on:
Saturday 26th September, 2015

Doors open at: 11.30 a.m.

TICKETS:

www.tedxubiwiltz.com

WHAT IS TED?

TED is devoted to Ideas
Worth Spreading.

It started out as a conference bringing together people from three worlds: Technology, Entertainment and Design.

**LËTZEBUERGER
KOLPINGSWIERK**

**AKTIOUN
AALT GEZEI**

18. SEPTEMBER 2015



MUSIQUE

LUMIÈRES

SPECTACLES



NUIT DES
2015

LAMPIONS

SA. 19.09

Wiltz

MAGIE

FEUX

ENTRÉE: 5€
enfants (<12) gratuits

GASTRONOMIE

ATMOSPHÈRES

ANIMATIONS

WWW.NDL.LU



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



COOPERATIONS
ENTREPRISE SOCIOCULTURELLE

avec le soutien financier du Ministère de la Culture et de la Ville de Wiltz

samedi, 26 septembre 2015
14 - 22 h

PORTE OUVERTE



Exposition des engins d'intervention

Infos: Cours de premiers secours

Ateliers de démonstration

Überschlagsimulator

Petite Restauration

